

Si la recherche ... Euroforum '90

L'attention croissante des chercheurs pour la formation professionnelle s'explique entre autres par le rôle nouveau que celle-ci assume. De variable subordonnée à la demande du système de production, elle est devenue facteur stratégique pour l'investissement dans la ressource humaine.

Euroforum s'est tenu au CEDEFOP à Berlin, les 13 et 14 septembre 1990.

La réunion a été présidée par le directeur du CEDEFOP, M. Ernst Piehl, et le président du Conseil d'administration du CEDEFOP, M.H. Brumhard.

Un numéro de CEDEFOP flash a été publié sur le déroulement et les résultats de la réunion; il est disponible sur demande dans les langues suivantes: espagnol, allemand, français, anglais et italien. Pour l'obtenir, s'adresser à: CEDEFOP-Rédaction flash
Bundesallee 22, D-1000 Berlin 15
Tel: (030) 884 12 108; Fax: 884 12 222

La formation professionnelle cesse d'occuper le second rang derrière l'enseignement général, dont elle a d'ailleurs emprunté des modes d'organisation et des techniques de transfert du savoir peu adaptés aux mécanismes psychologiques d'apprentissage des adultes. Tout ceci explique la croissance exponentielle de l'investissement des entreprises dans la formation, mais aussi l'énorme engagement de la Communauté dans la promotion et la gestion de grands projets dans le domaine de la formation professionnelle (PETRA, FORCE, COMETT, EUROTECNET...).

continued overleaf

CEDEFOP's bibliographical database opened to the public

In mid-September 1990 the bibliographical database, which has been created by the European Centre for the Development of Vocational Training (CEDEFOP) was opened to the public. It is available on-line to all subscribers to the ESA/IRS (European Space Agency's Information Retrieval Service).

The bibliographical database currently contains approximately 14,000 references to publications in the field of vocational training, including legal instruments, articles, books and unpublished material, concerning vocational training activities and closely related fields in the Member States of the Community and at European Community level. Vocational training has been interpreted broadly, including initial and continuing vocational education and training in both companies and public education and training esta-

continued overleaf

Comparability

of vocational training qualifications in the textile-clothing sector

The results of the expert group coordinated by and working under the auspices of CEDEFOP on 9 occupations in the textile-clothing sector have now been published in the Official Journal of the EC, No. C 253 of 8 October 1990.

continued overleaf

CEDEFOP NEWS



N° 4/November1990
Cat.-Nr. HX-AB-90-004-3A-C

In this edition:

From CEDEFOP	1
Editorial	3
International	5
Bi- and Multilateral Cooperation	6
From Eastern Europe	7
From the Member States	8
Meetings	12
Publications	13

Vocational Training in Europe Berufsbildung in Europa Formation professionnelle en Europe

Si la recherche ... Euroforum '90

Les nouvelles technologies de l'information ont quant à elles ouvert de nouveaux champs à la spéculation scientifique, et en particulier à la didactique et la psychologie de l'apprentissage: la possibilité de les utiliser comme moyens pédagogiques soulève de nouveaux problèmes et promet de nouvelles solutions.

Si la recherche en formation professionnelle donne lieu en Europe à une concertation, un échange et un regroupement des capacités en vue d'une coopération, son extraordinaire potentiel de développement et d'innovation sera sans aucun doute fortement stimulé. En ce

sens, la "coopération dans la recherche" devient un objectif en soi.

Ces considérations ont incité le CEDEFOP à organiser le Forum annuel des instituts de recherche dans le domaine de la formation professionnelle. Cette année encore, la réunion a été suivie par les directeurs d'instituts prestigieux qui travaillent, dans les douze Etats membres, dans le domaine de la formation professionnelle.

La réunion a porté sur quelques grands problèmes de la formation des adultes (l'accès à la formation, la formation et l'entreprise, l'innovation et les qualifications, la qualité et l'évaluation de

la formation). Le caractère informatif des rapports introductifs n'a pas empêché un débat qualifié sur quelques questions particulièrement importantes pour la formation professionnelle et la recherche: évolution de l'offre de formation et qualité de la formation offerte, observation des dynamiques d'évolution des contenus de professions, adaptation de la formation aux transformations de la demande du monde du travail...

Euroforum 90 a également fourni l'occasion de rencontrer des directeurs d'importants instituts de recherche de pays n'appartenant pas à la Communauté (Autriche, Suède) et de pays d'Europe de l'Est.

Le rapport allemand était consacré entre autres choses aux dispositions prises pour unifier les systèmes de formation professionnelle de la République fédérale et de la RDA. La réunion a contribué aussi à faire progresser la réflexion du CEDEFOP sur l'opportunité et la faisabilité d'un **Répertoire communautaire de la recherche**.

Duccio Guerra
Coordinateur du projet

CEDEFOP's bibliographical database opened to the public continued from page 1

blishments. Most of the material on the database dates from post 1985. Material for inclusion has been selected and indexed by the members of CEDEFOP's documentary information network, composed of one institution in each member state, and by CEDEFOP itself.

Each entry includes formal information concerning the item, including either an ISSN, an ISBN, or an address from which it may be obtained. There are also descriptors, in English, drawn from CEDEFOP's multilingual Thesaurus. The vast majority of items on the database also have an abstract in either English or French, and in some cases also in the language of the original text.

The object of the database is to provide all those involved in vocational training, whether policy-makers, researchers, teachers, trainers, etc., easy

access to information on the most recent developments in the Member States and at Community level. Whereas CEDEFOP initially emphasized the importance of texts dealing with vocational training policy, in the light of the changing demand for information in more recent years, there has also been an emphasis on vocational training practice.

The growth of the database is approximately 2,000 records per year, and it is hoped that records will be entered into the system approximately two months after the publication of the material concerned.

More information concerning the bibliographical database, and the work of CEDEFOP's documentary information network can be obtained from CEDEFOP's librarian, Ms. Martina Ni Cheallaigh, while enquiries for

obtaining access to the database on the ESA/IRS system (including the ILO's LABORDOC and the Council of Europe's EUDISED R + D) should be addressed to: On-line services, ESRIN Via Galileo Galilei. C.P. 64 I - 00044 Frascati Tel: + 39/6/941801; Fax: 39/6/94180361; Telex: 610637

CEDEFOP/JMA

continued from page 1

Comparability of vocational training qualifications in the textile-clothing sector

The following occupations are covered in the report:

1. Assistant tailor/Dressmaker (m/f)
2. Cutter (m/f)
3. Presser (m/f)
4. Sewing machinist (m/f)
5. Furrier (cutter) (m/f)
6. Furrier (machinist) (m/f)
7. Milliner (m/f)
8. Hatmaker (m/f)
9. Embroiderer (m/f)

Information sheets for the respective occupations are available on request from the authorized agencies of the Member States (cf. also Official Journal No. C 209 of 14.8.1989).

The "Official Journal of the EC" No. C 253 of 8 October 1990 can be ordered from the Sales Offices of the EC. Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT

Price per copy: ECU 10.50

CEDEFOP/BM



Liebe Leserin, lieber Leser!

Nanu? Dieses Mal weniger "news" über die Berufsbildungsaktivitäten auf Gemeinschaftsebene?

Vielleicht werden auch Sie als Stammleser der "CEDEFOP news" dieses feststellen. Es gibt natürlich Gründe und diese seien erläutert.

Die EG-Kommission hat entschieden, die Informationstätigkeiten auf Gemeinschaftsebene zu rationalisieren und zu zentralisieren. Die Task Force "Humanressourcen allgemeine und berufliche Bildung, Jugend" wurde beauftragt, ab sofort eine NEWSLETTER herauszugeben, in der über Bildungs- und Berufsbildungsaktivitäten aller Kommissions-Dienststellen berichtet wird. Auch die Aktivitäten von CEDEFOP werden hierin ihren Platz finden, so daß Sie weiterhin über unsere Arbeitsergebnisse, wichtige Konferenzen und Kolloquien sowie CEDEFOP-Neuerscheinungen informiert werden.

Die Kommission sieht vor, den neuen NEWSLETTER in mindestens vier Sprachen zu publizieren, was sicher auch für Sie erfreulich und nützlich ist. Für CEDEFOP war dies bekanntlich aus finanziellen Gründen in den letzten Jahren nicht mehr möglich.

Der CEDEFOP-Verwaltungsrat hat auf Antrag der Kommission beschlossen, daß "CEDEFOP news" mit Ablauf des Jahres 1990 eingestellt wird. Sie werden im November - Dezember 1990, die 0-Nummer der NEWSLETTER der Kommission kostenlos erhalten. Sie können dann prüfen, ob dieser offizielle Informationsdienst der Kommission für Sie nützlich ist und ihn in Brüssel bestellen.

CEDEFOP wird sich also - gemeinsam mit den Kollegen von der Task Force "Humanressourcen, allgemeine und berufliche Bildung, Jugend" und von EURYDICE - aktiv an der Produktion der neuen NEWSLETTER der Kommission beteiligen. Auf der Basis unserer Statuten hat der CEDEFOP-Verwaltungsrat aber beschlossen, weiterhin komplementäre Informationen über die berufliche Bildung zusammenzustellen und zu veröffentlichen; insbesondere von den Sozialpartnern, den nationalen und regionalen Stellen sowie von den Lernorten "Berufsschule" und "Betrieb". Diese komplementären ad-hoc-Informationen werden voraussichtlich in Form des "flash SPECIAL" publiziert; weiterhin in einfacher Aufmachung, aber in bis zu neun Sprachen.

Wir hoffen daß Sie in Zukunft sowohl zu den Lesern der NEWSLETTER der Kommission als auch des komplementären "flash SPECIAL" von CEDEFOP gehören werden.

Ernst Piehl
Direktor

Dear Reader,

Well now! This time there would seem to be less "news" on vocational training activities at Community level!

You as a regular reader of "CEDEFOP News" are sure to have noticed, and therefore we should like to explain the reasons.

The EC Commission has decided to rationalize and centralize information activities at Community level. The Task Force "Human Resources, Education, Training and Youth" was asked to begin immediately with the publication of a NEWSLETTER which would report on education and training activities of all the Commission services. Space will also be allocated in this publication to activities of CEDEFOP so that you will continue to be informed of the results of our work, important conferences and seminars and on new CEDEFOP publications.

The Commission intends to publish the new NEWSLETTER in at least four languages - a fact which we are sure you will appreciate and which will prove useful to you. In the last few years, CEDEFOP found itself unable to do so for financial reasons.

At the request of the Commission, the CEDEFOP Management Board has decided that "CEDEFOP News" will be discontinued as of the end of 1990. In November/December 1990, the first issue of the Commission NEWSLETTER will be sent to you free of charge. You will then be able to determine whether this official information service of the Commission is of use to you, and if so you may order it direct from Brussels.

CEDEFOP - together with the colleagues of the Task Force "Human Resources Education, Training and Youth" and Eurydice - will play an active role in the production of the new NEWSLETTER of the Commission. In accordance with the provisions of our statute, the CEDEFOP Management Board has however decided to continue the production and publication of complementary information on vocational training; this concerns in particular information supplied by the social partners, the national and regional bodies and information relating to "vocational school" and "the enterprise". This complementary ad hoc information will probably be published in the form of a "flash SPECIAL"; in a simple presentation but in up to nine languages.

We hope that in future you will belong to the readers of both the NEWSLETTER of the Commission and the CEDEFOP "flash SPECIAL".

Ernst Piehl
Director

Chère lectrice, cher lecteur,

"Comment se fait-il que ce numéro de la News comporte moins d'informations sur les activités de formation professionnelle au niveau communautaire?"

C'est une question que les fidèles lecteurs de CEDEFOP News se posent certainement. Les raisons sont les suivantes.

La Commission des CE a décidé de rationaliser et centraliser les activités d'information au niveau communautaire et a chargé la Task Force "Ressources humaines, éducation, formation et jeunesse" de publier dès maintenant une NEWSLETTER présentant les travaux menés par les différents services de la Commission en matière d'enseignement et de formation professionnelle. Les activités du CEDEFOP y trouveront aussi leur place et vous resterez ainsi informés sur les résultats de nos travaux, les conférences et réunions importantes de même que sur nos nouvelles publications.

La Commission prévoit dans un premier temps de publier cette nouvelle NEWSLETTER en quatre langues au moins, ce qui vous sera certainement agréable et utile. Comme vous le savez, ces dernières années, cela n'était plus possible au CEDEFOP pour des raisons financières.

Le Conseil d'administration du CEDEFOP a décidé, à la demande de la Commission, de cesser la publication de "CEDEFOP News" à la fin de 1990. En novembre/décembre 1990, vous recevrez gratuitement le numéro 0 de la NEWSLETTER de la Commission. Vous pourrez alors juger si cet instrument d'information de la Commission vous est utile et le commander à Bruxelles.

Le CEDEFOP participera donc activement à l'élaboration de la nouvelle NEWSLETTER de la Commission, en collaboration avec les collègues de la Task Force "Ressources humaines, éducation, formation et jeunesse". Néanmoins, et en accord avec les statuts du Centre, le Conseil d'administration du CEDEFOP a décidé de continuer à publier des informations complémentaires sur la formation professionnelle, émanant surtout des partenaires sociaux, des organismes nationaux et régionaux de même que des lieux d'apprentissage "Ecole professionnelle" et "Entreprise". Ces informations *ad hoc* paraîtront probablement sous forme de "flash SPECIAL", avec une présentation simple, mais dans un nombre supérieur de langues pouvant aller jusqu'à neuf.

Nous espérons à l'avenir vous compter parmi les lecteurs de la NEWSLETTER de la Commission ainsi que du "flash SPECIAL" complémentaire du CEDEFOP.

Ernst Piehl
Directeur

The European dimension of vocational guidance

Over the past two years, CEDEFOP, in close cooperation with the Commission and national authorities, has undertaken a number of activities in the field of vocational guidance.

Following the publication of the report of Tony Watts et al. on guidance provision for young people in the Community, CEDEFOP commissioned, in September 1988,

8 national studies on guidance and counselling of adults (with particular emphasis on the provision for long-term unemployed). A synthesis of these studies has been published by CEDEFOP in 1990 as well as a summary of this report (1). This report and especially its recommendations concerning further European cooperation in this field were the subject of a CEDEFOP conference held in December 1989 in Berlin (2).

In parallel to these activities, CEDEFOP, since April 1989, has been actively involved in meetings held at the TFHR in which future Community initiatives in the field of guidance were discussed. From the beginning, these meetings focussed on the elaboration of practical proposals to foster institutionalised European cooperation in this field. The participants in these meetings - Commission representatives, experts from various Member States, and from CEDEFOP - selected from various proposals the elaboration of a European guidance counsellors' handbook as a practical step to initiate cooperation between the relevant services in the Member States.

In order to support such practical attempts and to close existing information gaps as regards to the specific needs of counsellors involved in transnational guidance, CEDEFOP commissioned in 1990 several studies on transfrontier guidance activities. These studies cover the major frontier areas between Member States. A first version of a synthesis report was discussed by national representatives and experts involved in study contracts with the Commission and CEDEFOP at a meeting at s'Hertogenbosch in June 1990. The discussion at that meeting showed that the transfrontier experience of guidance of counsellors in such areas are of great value for the shaping of further common European initiatives. The synthesis report has now been published (3).

In a complementary approach, CEDEFOP, in the last two years, has made major efforts to involve national services in its guidance activities. Most advanced is the cooperation with the German Bundesanstalt für Arbeit, which is actively engaged in preparatory work for the already mentioned handbook and which is, together with its counterparts from the UK and Ireland, actively promo-

ting the idea of an intensified European cooperation in the field of guidance.

In order to integrate the knowledge acquired in its various studies and conferences, and to relate it to practical initiatives at Community and national level, CEDEFOP will organize a conference in Berlin on 27 and 28 November 1990 to which senior officials from the national guidance services and relevant authorities as well as representatives of the social partners have been invited.

(1) Volker Köditz

Vocational guidance and counselling for adults, abridged version of the summary report, Berlin, 7 and 8 December 1990, CEDEFOP.

Languages: DE, EN, FR

(2) CEDEFOP flash No 3/90. Languages: DE, EN, FR, IT

(3) Peter Plant

Transnational vocational guidance and counselling for young people and adults, CEDEFOP, 1990. Languages: DE, EN, FR

Gesa Chomé

CEDEFOP, Project Coordinator



Support for the creation of **women's local employment initiatives** has been a part of EC policy since 1984.

Currently, this support is part of the EC's Medium-Term Community Programme on Equal Opportunities for Women.

The programme gives support in two ways:

- technical assistance and
- financial grants.

The 1990 grants

In 1990, 1 million ecu has been allocated by the EC to provide start-up funding for women's LEIs within the framework of the programme. Already applications have been approved. But the Commission is still able to fund more initiatives. Deadline is December 31, 1990.

The grant is a kind of subsidy towards fixed start-up costs. Awarded on the basis of the number of jobs created, grants range from a minimum of 2000 ecu for 2 full-time jobs (or part-time equivalent) to a maximum limit of 5000 ecu for 5 or more full-time jobs. Applications must be submitted before launching the business. Management positions and most of the jobs must be held by women.

What is the Commission looking for? Initiatives of an innovative character or that fit into local needs and development plans are prioritised. Job creation for women with special needs (migrants, returners, single parents, disabled women, ethnic minorities ...) and

economic viability are also important. Information:

European Commission
Equal Opportunities Unit, DGV
rue de la Loi 200, B-1049 Brussels
Tel: +32.2.235 74 26
Head of Unit: Mme Claire Mandouze
Consultant: Eva Eberhardt

Womens LEI NEWS. Special Issue Summer 1990 / BM

Die EG-Kommission hat drei **neue Initiativen im Bereich der Förderung der beruflichen Qualifikation, der Fachkenntnisse und der Beschäftigungsmöglichkeiten** beschlossen.

Insgesamt hat die Kommission dafür in den Jahren 1990 - 1993 Mittel in Höhe von rund 600 Millionen ECU vorgesehen.

Die erste Initiative mit der Bezeichnung "**NOW**", für die Mittel in Höhe von 120 Millionen ECU veranschlagt sind, gilt der Berufsbildung und den Beschäftigungsmöglichkeiten für Frauen. Sie soll dazu beitragen, daß Frauen die aus dem Binnenmarkt erwachsenden positiven Auswirkungen im gleichen Umfang zugute kommen wie den Männern. Dabei soll den spezifischen strukturbedingten Schwierigkeiten der Frauen auf dem Arbeitsmarkt Rechnung getragen werden.

Die zweite Initiative mit der Bezeichnung "**EUROFORUM**" soll interessierte Unternehmen und Organisationen dabei unterstützen, die europäischen Bildungsprogramme den Anforderungen des Binnenmarktes und der technologischen Entwicklung anzupassen. Für dieses Programm sind 300 Millionen ECU vorgesehen.

Die dritte "**HORIZON**" genannte Initiative, an der sich die Gemeinschaft mit 180 Millionen ECU beteiligt, zielt auf die soziale und berufliche Eingliederung von Behinderten und anderen benachteiligten Personengruppen.

Die Kommission wird jetzt diese Initiativen dem Europäischen Parlament und anderen zuständigen Ausschüssen zur Stellungnahme und Genehmigung vorlegen. Danach haben die Mitgliedstaaten eine Frist von sechs Monaten, um entsprechende Arbeitsprogramme und Projekte auszuarbeiten.

EG-Nachrichten Nr. 36/90/BM

Das **Memorandum der EG-Kommission über die Rationalisierung und Koordinierung von Berufsbildungsprogrammen auf Gemeinschaftsebene** Inhalt:

- Einleitung,
- Ziele,
- Hintergrund,
- Ausarbeitung eines Aktionsrahmens,
- Bewertung und Kontrolle,
- Verbreitung von Informationen/ Veröffentlichungen,
- Beziehungen zu den Mitgliedstaaten,
- Durchführung der Programme und
- Schlußfolgerungen,

Anhang A: Tabellarische Übersicht über die Merkmale der einzelnen Programme
Anhang B: Zusammenfassung der Programmziele

Anhang C: Tabellarische Übersicht über notwendige Maßnahmen

wurde veröffentlicht in den neun Gemeinschaftssprachen als

Dokument **KOM (90) 334 endg.**,

Kat.Nr.: CB-CO-90-375-DE- C.

Dieses KOM-Dokument kann zum Preis von ECU 3.50 erworben werden bei den EG-Verkaufsbüros oder beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften,

2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg

CEDEFOP/BM



Channel e for Europe

Channel e programmes are transmitted twice a day, from Monday to Friday, as part of the daily schedule of RTL-Veronique on Transponder 13 of the European ASTRA-satellite, at 0930 and 1200 hours CET. The programme can be received directly, without a decoder, using a 60-75 cm satellite dish. With slightly bigger dishes, our programmes can also be received in Eastern Europe.

According to the brief given to us by the EC-Commission, the Channel e programmes cover the following topics:

- Language programmes (Monday, Tuesday and Friday)
- Programmes for migrant workers (Tuesday)
- Youth employment programmes (Wednesday)
- Continuing Education (Monday and Friday)
- Post-Experience & professional training (Thursday)

On Mondays, Tuesdays and Fridays different programmes will be shown at 0930 and 1200 hours, whereas on Wednesday and Thursdays the 0930 programme will be repeated at 1200 hours.

Information:

Una Moles, Channel e
European Institute for the Media

The University
GB - Manchester M13 9PL
United Kingdom

Tel: (44) 61-273 2754

Fax: (44) 61-273 8788

Press release of the European Institute for the Media,
September 1990/BM

EFECOT - European Federation for the Education of the Children of Occupational Travellers

EFECOT is a European Association of groups and individuals from all E.C. countries, for national and international organizations of bargees, circus and fairground people, educators, teachers, with a concern for the coaching of children and youngsters in these professional groups.

Since its foundation (1988) EFECOT has been spreading information on its objectives through intensive and sound collaboration with the parties concerned, its members, the national ministries and organizations. Already, EFECOT is a discussion partner and representative for the educational guidance of children of bargees, circus and fairground people on a European level.

EFECOT will in the forthcoming years, with the cooperation of the EC Commission, deploy every effort to guarantee, at the highest level, the right of occupational travellers to a proper education and training. Respect for the educational tradition of every individual country, respect for the paths already completed, for achievements and experiences as well as the specific needs and requirements of all parties concerned are the characteristics pertaining to the workplan 1990-1994. The major objectives are:

- to guarantee basic education of fairground, circus and bargee children;
- to optimise/realise a proper vocational education;
- to inform and support parents with regard to the education for their children;
- to optimise/realise flexible educational organisation models, accessible to and taking into account the needs of the occupational travellers;
- to support the involved teachers;
- to develop an information and documentation centre at national and European level for the benefit of all parties concerned.

Three kinds of activities are provided:

- the gathering and distribution of information/ documentation;
- pedagogic and educational projects (including logistic and educational support);
- deliberation with the various parties concerned in respect of planning preparation, evaluation and follow-up of the aforementioned activities.

Information:

EFECOT-Secretariat
Rue de l'industrie 42/10
1040 Bruxelles
Tel.: (0)2-511.82.32
Fax: 2-514.59.89

EFECOT Brussel, 18 sept. 90 / AC

An international equipe comprising Trascend Technology Ltd. (UK), Scienter (I), the Department of Sociology of Cork University (IRL), the Observatoire des Technologies pour l'éducation en Europe (F) and Fundetec Universidade Empresa Diacom (P) is working on the research

project **Quality Standards for Training**, funded by the SPRINT programme.

The project aims at identifying and promoting quality management standards to be applied in small and medium enterprises in the multimedia training service sector. In the first phase of the project, the existing standards on the British market have been reviewed and standards for each phase of the creation process of multimedia training materials have been identified.

On this basis, the activities and the internal and external quality requirements have been defined together with the responsibilities relating to all the subjects involved: producer, customer, distributor and student.

The present phase entails a confrontation between customers/users, represented by large private and public organisations, and producers, with the aims of discussing the adequacy of the proposed rules and evaluating the receptivity to the experimental introduction of quality management standards in the companies operating in the sector of multimedia training.

A review of the experimentation phase will follow to analyze the impact of the introduction of standards. Following that, a final version of the standards will be produced and will probably constitute the basis for the adoption of official rules at Community level.

Information:

SCIENTER soc.cons. a.r.l.
Via S. Felice 26, I-40122 Bologna
Tel.: (051)230 107-233 195;
Fax: 235 890

SCIENTER + Presse-release / BM

Equal advances in education management, a conference organised by the Further Education Staff College, UK, under the auspices of Mrs. Catherine Lalumiere, the Secretary-General, Council of Europe in **Vienna, Austria, 3-6 December, 1990**

Conference objectives:

The purpose of the conference is to allow national and regional politicians, their advisers, employers and employers' associations, institutional managers and academics to examine the position of women in education and the strategies being used, internationally, to extend the involvement of women in the management and administration of education.

Education employs a relatively high number of women and the service it provides should assist women in gaining entry into the full range of professions and careers. It is ironic that the proportion of women in education management positions is small. Through the sharing of international perspectives, conference participants will be able to assess the character of the problems and explore both causes and the effectiveness of different action strategies.

The conference will achieve its objectives through:

- Providing participants with information and facilitating appropriate analysis, and

● Providing the means and opportunity for comparing and contrasting social, legal and employment policies aimed at achieving a greater involvement of women in the management of education. Further information

If you have queries about the conference which you wish to discuss further, please telephone:

Jan Wagstaff, Conference Secretary,
The Further Education Staff College;
Tel: 0761 62503

Philippa Cordingley, Content Organiser;
Tel: 0272 426575

Tina Cross, Conference Administrator,
The Further Education Staff College;
Tel: 0761 62503

MP

Création d'une école européenne de tourisme

L'Union française des centres de vacances (UFCV) associée à des centres d'études des techniques touristiques d'Espagne et de Grande-Bretagne crée la première école européenne des métiers de l'animation touristique: installée à Paris, elle ouvrira ses portes en octobre 1990. Elle s'adresse à des candidats âgés de 20 ans minimum, de niveau bac+2, qui seront sélectionnés sur dossier et à l'issue d'une journée d'entretiens et de tests. La formation, d'une durée de deux années à temps plein, comprendra des séjours à l'étranger (en Grande-Bretagne et en Espagne) et des stages de mise en situation d'animation en France ou dans ces mêmes pays.

UFCV et CNFA (Centre national de formation à l'animation)
62, rue Miromesnil,
F-75008 Paris
tél. 1/40.75.01.90

INFFO FLASH, No. 317/90/MFC

Der europäische "Meisterbrief" muß keine Vision des gemeinsamen Binnenmarktes ab 1993 sein. Das beweist das "Europäische Berufsbildungsprojekt", das zu 50 Prozent aus dem EG-Sozialfonds finanziert und von drei nationalen Organisationen getragen wird: Der irischen Industrial Training Authority, der französischen Handwerkerorganisation Ouvrière des Compagnons du Devoir und der Handwerkskammer Köln. Schon 1986 lief das dreijährige Pilotprojekt an, das 1989 mit Erfolg abgeschlossen wurde. Ein zweites Projekt ist inzwischen angelaufen.

Ziele des Berufsbildungsprojektes sind eine Annäherung der Ausbildungswege und Abschlüsse in Europa. Außerdem sollten junge Handwerker die Gelegenheit erhalten, das Wirtschafts- und Bildungssystem in einem europäischen Nachbarland kennenzulernen und ihre Sprachkenntnisse vor Ort zu verbessern. Voraussetzungen für die Teilnahme waren lediglich ein Mindestalter von 24 Jahren, die Gesellenprüfung und ein Gesellenjahr.

Das Pilotprojekt sollte vor allem einen Beweis antreten: Der Unterschied

zwischen einem deutschen und einem französischen Tischler ist weit geringer als die unterschiedlichen Ausbildungsvorschriften und Prüfungsverordnungen zunächst vermuten lassen.

Im Rahmen des Pilotprojektes nutzten 30 deutsche, 40 französische und 30 irische Gesellen aus verschiedenen Handwerksberufen die Chance zu einer europäischen Ausbildung. Nach einem Intensiv-Sprachkurs absolvierten die Teilnehmer abwechselnd theoretische Kurse und Praktika in den drei beteiligten Ländern.

Schon 1988 wurde ein zweites Projekt unter Beteiligung weiterer Länder gestartet. Insgesamt 60 junge Handwerkerinnen und Handwerker aus Frankreich, Großbritannien, Irland, den Niederlanden, Luxemburg und der Bundesrepublik Deutschland meldeten sich an. Unter ihnen stellten die Tischler zwar immer noch die größte Gruppe, aber auch Frisöre, Konditoren und Fleischer waren unter den Teilnehmern.

Europäische Zeitung, Oktober 1990/EP+BM

Berufsbildungsforschung in Österreich, 20 Jahre ÖIBF

Das Österreichische Institut für Berufsbildungsforschung (ÖIBF) wurde 1970 auf Initiative der Interessenvertretung für Arbeitnehmer und der Bundesministerien für Arbeit und Soziales sowie Wissenschaft und Forschung gegründet.

Das ÖIBF hat die Aufgabe, in Österreich wissenschaftlich zu untersuchen:

- die anstehenden Fragen der Berufsbildungs- und Arbeitsmarktentwicklung,
- die zukünftigen Qualifikationsansprüche,
- die Entwicklungen im österreichischen Bildungssystem,
- die entsprechenden Arbeitsmarktauswirkungen und die notwendigen Maßnahmen.

In den letzten Jahren hat das ÖIBF für die öffentlichen Einrichtungen (Bundesministerien, Parlament, Landtage u.a.) wissenschaftliche Grundlagen für die praktische Bildungs- und Arbeitsmarktpolitik geschaffen:

- Anregung, Förderung und Durchführung von wissenschaftlichen Studien und Forschungsprojekten für alle Bereiche der beruflichen Schulungs- und Erziehungssysteme;
- Arbeiten zur Arbeitsmarktforschung, Berufs- und Arbeitsmarktprognosen;
- berufskundliche Arbeiten zur Berufsberatung, Berufswahl und Weiterbildungsberatung;
- Untersuchungen auf dem Gebiet der Bildungsökonomie, Medienforschung, Berufssoziologie und verwandten Disziplinen;
- Umsetzung und Anwendung von wissenschaftlichem Know-how auf allgemeine sozialwissenschaftliche Forschungsgebiete;
- Regionale Wirtschafts- und Qualifikationsforschung; Erstellung von Lösungsmodellen;
- Erarbeitung von Programmen, Methodik und Didaktik der Berufsbildung

in Schulen, Erwachsenenbildung und Weiterbildung inner- und außerhalb des Arbeitsplatzes.

Im Zentrum der Aktivitäten steht auch die internationale Zusammenarbeit, herausgefordert insbesondere durch die neuen Entwicklungen in der EG und in Mittel- und Osteuropa.

Informationen:

ÖIBF (Österreichisches Institut für Berufsbildungsforschung)
Kolingasse 15, A-1090 Wien
Tel: (0222) 34 13 76; Fax: 34 82 91 16

ÖIBF-Info vom 30.10.90 / EP+BM



Création d'une école européenne de tourisme

L'Union française des centres de vacances (UFCV) associée à des centres d'études des techniques touristiques d'Espagne et de Grande-Bretagne crée la première école européenne des métiers de l'animation touristique: installée à Paris, elle ouvrira ses portes en octobre 1990. Elle s'adresse à des candidats âgés de 20 ans minimum, de niveau bac+2, qui seront sélectionnés sur dossier et à l'issue d'une journée d'entretiens et de tests. La formation, d'une durée de deux années à temps plein, comprendra des séjours à l'étranger (en Grande-Bretagne et en Espagne) et des stages de mise en situation d'animation en France ou dans ces mêmes pays.

UFCV et CNFA (Centre national de formation à l'animation)
62, rue Miromesnil,
F - 75008 Paris
tél. 1/40.75.01.90

INFFO FLASH, No. 317/90/MFC

Equivalence de diplômes français-allemands dans le secteur de l'aéronautique

Deux diplômes français sanctionnant une formation professionnelle dans le secteur de l'aéronautique sont désormais reconnus en RFA: il s'agit du Diplôme de maintenance aéronautique, option: cellule, moteur, électricité et du certificat d'aptitude professionnelle mécanicien de cellules d'aéronefs. C'est le résultat d'un accord franco-allemand signé à Bonn les 4 janvier et 26 mars 1990.

Centre INFFO, août 1990/MFC

Le CIFAG forme des gestionnaires dans la Silicon Valley

A partir du mois de juillet prochain, le CIFAG - Centre d'information, de formation et de perfectionnement en gestion - va réaliser un programme de "Stratégie de qualité des services" destiné aux gestionnaires des entreprises portugaises. Ce programme limite les inscriptions à trois participants par entreprise et n'autorise pas la participation d'entreprises concurrentes afin de permettre une interaction et une collaboration totales et ouvertes par un échange fluide d'expériences réciproques.

Le programme, composé de trois parties, a été réalisé dans la Silicon Valley aux Etats-Unis, berceau des centres technologiques, pour se poursuivre en Californie, région qui connaît le plus grand progrès mondial au niveau du développement stratégique, ainsi qu'en France au C.R.C., le centre de recherche des grandes entreprises françaises spécialisées dans le développement de modèles d'"Excellence Stratégique".

La première phase, qui s'intègre dans un plan de discussion et de contrôle des modèles et techniques de mise en oeuvre et de contrôle des "stratégies d'excellence", a été réalisée en France du 8 au 14 juillet.

La deuxième phase est celle de l'observation pratique et de l'examen des leaders mondiaux de l'excellence. Du 18 au 25 août, quatorze des entreprises les plus grandes et les plus renommées de la Silicon Valley et du reste de la Californie ont ouvert leurs portes aux participants. Elles leur ont présenté le parcours stratégique et débatteront en détail des voies, formes, méthodes et techniques de promotion de l'excellence stratégique. La dernière phase sera une phase d'analyse réflexive ayant pour objectif la mise en oeuvre pratique et le développement d'un plan stratégique d'implantation, avec la collaboration de tous les participants. Elle a eut lieu à Lisbonne du 8 au 12 octobre. Ce programme a pour objectif essentiel de dispenser aux participants la connaissance des modèles et systèmes théoriques permettant de développer une stratégie de la qualité des services, de permettre le contrôle pratique de la mise en oeuvre de cette stratégie et des résultats respectifs obtenus dans les entreprises concernées, et d'élaborer un modèle pratique de mise en oeuvre stratégique convenant à chacune des entreprises participantes.

Journal/SICT/FOR

Mesures de formation professionnelle communes dans le nord du Portugal et la Galice

Le Nord du Portugal et la Galice auront bientôt la possibilité d'organiser des mesures de formation professionnelle communes. L'annonce en a été faite à Sileda par M. Silva Penada, Ministre de l'emploi et de la sécurité sociale, à l'occasion de sa visite à la Semaine verte de la Galice, foire de l'agriculture, de l'é-

levage et de l'alimentation, où une forte présence portugaise a été enregistrée cette année.

Selon M. Silva Penada, ce projet a été élaboré par son homologue espagnol, M. Luiz Martinez do Val, et lui-même, les deux parties ayant conclu un accord définissant l'établissement d'un programme transfrontalier de formation professionnelle pour le Nord du Portugal et la Galice, programme qui devra être présenté aux instances de la Communauté pour pouvoir bénéficier d'appuis financiers.

Bulletin économique /SICT/FOR



France-URSS: un programme de formation des cadres soviétiques

La France va participer à la formation d'environ 6000 cadres soviétiques sur une période de 3 ans. Un accord a été signé entre la Chambre de commerce et d'industrie de Paris et le gouvernement soviétique. Une série d'actions sont prévues: ouverture de Centres de formation en URSS, organisation de stages en France, développement d'échanges d'étudiants et de professeurs d'universités et de grandes écoles françaises et soviétiques.

Centre INFFO, août 1990/MFC

Un séminaire de formation pour des cadres tchécoslovaques

Analyser le rôle de la formation dans un processus de changement économique et faire connaître l'offre de formation française à la gestion, tel était le double objectif du séminaire organisé par le gouvernement français, du 25 juin au 5 juillet 1990, à l'attention de cadres tchécoslovaques.

Au cours de leur séjour en France, les cadres tchécoslovaques (représentants de leur gouvernement, responsables d'entreprises et d'instituts de formation) ont visité des sites de reconversion industrielle. Ils ont rencontré au Creusot des dirigeants d'entreprises et responsables de collectivités locales pour aborder les problèmes de développement industriel. La visite de la technologie de Sophia Antipolis leur a permis de mesurer l'impact des nouvelles technologies sur l'évolution des emplois.

Ces besoins exprimés par les participants au séminaire concernant principa-

lement la refonte de la législation, plus particulièrement dans le domaine fiscal, les problèmes de restructuration industrielle, la gestion des entreprises, la mise en route d'un système monétaire convertible et d'un système bancaire. Des spécialistes français poursuivront en Tchécoslovaquie ce travail d'analyse des besoins.

Centre INFFO, août 1990/MFC

Die Carl Duisberg Gesellschaft e.V. (CDG) beginnt nun auch mit gezielten **Fortbildungsmaßnahmen für Fach- und Führungskräfte der polnischen und ungarischen Wirtschaft**. Die Mittel dazu stellt das Bonner Auswärtige Amt. In der ersten Phase 1990 wird die CDG jeweils über 160 Polen und Ungarn weiterbilden, je zur Hälfte in ihrem eigenen Land und in der Bundesrepublik.

Die Grundlagen für diese Aktivitäten bilden das deutsch-ungarische Abkommen von Ende März 1990 über eine "vertiefte Zusammenarbeit in der Aus- und Weiterbildung von Fach- und Führungskräften der Wirtschaft". Ein ähnliches deutsch-polnisches Abkommen wurde im Mai 1990 in Warschau unterzeichnet.

Die CDG kann bei ihrem Programmangebot bereits an frühere Kooperationen mit Polen und Ungarn auf einzelnen Gebieten wie etwa der beruflichen Bildung anknüpfen. So wenden sich ihre Fortbildungsprojekte sowohl an Entscheidungsträger aus Wirtschaft und Politik als auch an Betriebsdirektoren und Fachpersonal sowie an Führungsnachwuchskräfte. Auch ist der Einsatz deutscher Experten in beiden Ländern vorgesehen - etwa bei der Entwicklung von Management-Trainingskursen oder bei der Umsetzung von Management-Methoden. Ein weiterer Trainingsschwerpunkt liegt im sprachlichen Bereich mit dem Ziel, Deutschkenntnisse bis hin zur fachsprachlichen Terminologie zu vermitteln.

CDG-Forum Nr. 2/1990 / BM

Noch in diesem Jahr will die Carl Duisberg Gesellschaft e.V. (CDG), Köln, erstmals einer Gruppe von etwa **20 Nachwuchsfachkräften aus der ehemaligen DDR berufliche Auslandserfahrung in westeuropäischen Ländern** vermitteln. Finanziert wird dieses Projekt aus Stiftungsmitteln und Spenden der deutschen Wirtschaft.

Bei der CDG gingen mehrere hundert Anfragen von DDR-Nachwuchskräften ein. Nach Klärung der Eignungsvoraussetzungen, insbesondere der Sprachkenntnisse, sollen die ersten Teilnehmer zu sechsmonatigen Praktika in englischsprachigen europäischen Ländern, in Frankreich und Spanien vermittelt werden, wobei je nach Bedarf zweimonatige Sprach-Intensivkurse in den jeweiligen Ländern vorgeschaltet werden.

Die CDG will sich dafür einsetzen, auch weiterhin den Nachholbedarf der DDR-Nachwuchskräfte an Auslands-

erfahrung in marktwirtschaftlich ausgerichteten Ländern zu fördern und erhofft sich ein stärkeres finanzielles Engagement der öffentlichen Hand, um insbesondere Sprachdefizite ausgleichen zu können - damit Bewerber aus allen Teilen Deutschlands künftig die gleichen Chancen für Auslandsprogramme haben. Information:

Carl Duisberg Gesellschaft e.V. (CDG)
Hohenstaufenring 30-32, D-5000 Köln 1
Tel.: (0221)209 83 23;
Fax: (0221)2098-111

CDG-Pressinformation Nr. 24/90 / BM

Deutsch-sowjetische Zusammenarbeit

Der stellvertretende Vorsitzende des Staatskomitees für Volksbildung der UdSSR, Professor Igor P. Smirnov, besuchte Mitte Oktober 1990 auf Einladung des Bundesministers für Bildung und Wissenschaft (BMBW) für mehrere Tage die BRD.

Professor Smirnov, der als Fachminister für den gesamten Bereich der Berufsbildung in der UdSSR zuständig ist, interessierte sich vor allem für

- den föderalen Aufbau des deutschen Berufsbildungssystems und
- die Praxis und Verwaltung von Umschulungsmaßnahmen.

Das Interesse der sowjetischen Seite an diesen Fragen steht in engem Zusammenhang mit der Neustrukturierung des Berufsbildungssystems und dem bevorstehenden Übergang zur Marktwirtschaft in der UdSSR. Von besonderer Bedeutung ist dabei die angestrebte Aufgabenteilung zwischen zentralen staatlichen Organen und den Republiken, der Wunsch nach einer verstärkten Verlagerung der Ausbildung in die Betriebe sowie die Entwicklung von Umschulungsmaßnahmen, mit denen der erwarteten Arbeitslosigkeit in der Schwerindustrie und von Angehörigen der Armee in der Sowjetunion begegnet werden soll.

Auf dem Besuchsprogramm des sowjetischen Gastes standen außerdem Fachgespräche im Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung, bei der Kultusministerkonferenz und dem Kuratorium der Deutschen Wirtschaft für Berufsbildung. Der Besuch einer Berufsschule sowie betrieblicher und überbetrieblicher Lehrwerkstätten rundeten das Besuchsprogramm ab.

BMBW-Press-Info Nr. 154/90 / BM



BELGIQUE

DATASUP branche les jeunes sur l'orientation

Le Centre de documentation et d'information sur les études et professions (CEDIEP) met à la disposition des jeunes une infrastructure informatisée d'aide à l'orientation et à l'information sur les études et les métiers, appelée ORIEP (pour Outil de recherche et d'information sur les études et professions).

Les deux premiers modules viennent de paraître sous le nom de "DATASUP". Comme son nom l'indique, DATASUP concerne l'enseignement supérieur et universitaire. Suivront en février 1991 les modules DATASEC pour l'enseignement secondaire et en mai 1991 les DATADEC pour l'enseignement à horaire décalé.

On peut interroger le système pour connaître les caractéristiques d'une école, le contenu d'une formation, avoir la liste des centres de formation qui proposent telle ou telle orientation et même avoir une comparaison qualitative entre deux instituts, deux formations proches, une licence et un graduat.

Renseignements:

Monsieur Dominique NISSET

Directeur C E D I E P
rue Philippe Bauca 18
B-1040 BRUXELLES
Tél.: 02/649 14 18

Source: Le Soir du 31 juillet 1990

SYNERGIE (Services Intervention Recherche Jeunes)

est une association sans but lucratif privilégiant deux axes de travail: l'intervention et la recherche. L'essentiel de ses activités concerne les jeunes tant sous les aspects éducatifs et formatifs que sous ceux qui relèvent de l'insertion socio-professionnelle ou de la protection de la jeunesse.

Le pôle recherche mène des études permettant d'améliorer la connaissance quantitative et qualitative des espaces et des mécanismes d'exclusion, des effets des dispositifs et des politiques d'insertion. Les études entendent également favoriser la connaissance des publics jeunes en situation de marginalisation notamment par l'analyse de trajectoires sociales. Cette optique se justifie par la nécessité d'étudier simultanément les

effets quantitatifs des dispositifs d'insertion des jeunes mais aussi, et dans le temps, l'incidence qualitative de ces dispositifs sur les itinéraires personnels des jeunes.

Le pôle intervention a pour but de favoriser les échanges entre les praticiens, les chercheurs et les décideurs. Pour ce faire, SYNERGIE assure diverses missions: une mission d'information auprès des organismes, institutions et associations d'insertion, d'aide, d'accompagnement et de formation destinés aux jeunes, une mission de diffusion de ce qui se fait, se dit et se produit sur le terrain de la lutte contre la marginalisation, une mission de recommandation et de proposition auprès des pouvoirs publics et enfin, une mission d'accompagnement et d'évaluation de projets.

La démarche globale adoptée, qui couvre les domaines de l'éducation, la formation et l'insertion professionnelles ainsi que la protection de la jeunesse, se justifie par le caractère multiple et complexe de la marginalisation. Parce que la réalité de l'exclusion et de l'insertion des jeunes ne correspond à aucun découpage ministériel et administratif, seule une démarche analytique globale semble pertinente. De même, seule une démarche politique interministérielle peut apporter des réponses tangibles et durables.

Des données intéressantes apparaissent dans les premières études:

1. les résultats tendent à relativiser la vision trop négative et stigmatisante que certains portent à l'adresse de jeunes inscrits; ils ne sont ni sans projet, ni sans motivation.

2. les élèves proviennent en grande majorité des classes populaires, que les parents soient salariés ou indépendants, qu'ils soient belges ou étrangers.

3. ils sont marqués par l'échec scolaire qui a souvent débuté durant le cycle primaire. Néanmoins, les effets des échecs scolaires au cours des deux premières années de l'enseignement secondaire semblent peser davantage sur la suite de la scolarité que ceux du cycle primaire.

L'analyse des qualifications et des motivations des jeunes a permis de dégager une typologie des modes d'insertion par l'alternance. Il semble que ceux-ci soient déterminés par l'histoire sociale des jeunes mais surtout par la politique de l'établissement de formation, par sa pratique, son mode d'organisation, ses contacts avec le monde économique. Ceci montre que les modes d'insertion résultent de l'interaction entre l'histoire sociale des jeunes et les pratiques et structures de formation.

Informations:

SYNERGIE (Service Intervention Recherche Jeunes)

Andrea Rea
avenue d'Auderghem 63
B-1040 Bruxelles
Tél. 02 / 230 11 86

ICODOC/CIDOC/MP

Verkauf - for sale - Vente

- 292** Formación en gestión para pequeñas y medianas empresas en las CE
1990 - VIII, 187 pp.; Price: ECU 5
 ES N° de catálogo: HX-55-89-803-ES-C
- 293** El proyecto Liguria-Lyon:
una experiencia positiva de colaboración entre regiones
de la Comunidad Económica Europea
 ES N° de catálogo: HX-55-89-811-ES-C
1990 - IV, 70 pp.; Price: ECU 5
- 358** Formación profesional y (re)inserción de jóvenes españoles
procedentes de la emigración en Bélgica y en España
 ES N° de catálogo: HX-59-90-095-ES-C
**Formation professionnelle et (ré)insertion en Belgique et en Espagne
des jeunes Espagnols issus de la migration**
 FR No de catalogue: HX-59-90-095-FR-C
1990 - X, 298 p.; Price: ECU 14
- 359** Programm zur innerbetrieblichen Ausbildung griechischer Arbeitnehmer
in der Bundesrepublik Deutschland
 GR Katalognummer: HX-59-90-572-GR-C
1990, 126 S.; Price ECU 7
- 360** Fortbildungsprogramm für griechische Wanderarbeitnehmer in der BRD
Management training programme for Greek migrants in the FRG
 DE / GR / EN Kat.: HX-59-90-718-3Q-C
1990 - II, 53 p.; Price ECU 7
- 382** Delvis Beskyttet Beskæftigelse for Handicappede
i EF-landene
 DA Katalognummer: HX-59-90-087-DA-C
Teilgeschützte Arbeit für Behinderte in der Europäischen Gemeinschaft
 DE Katalognummer: HX-59-90-087-DE-C
**Semi-sheltered employment for the disabled in the Member States
of the EEC**
 EN Catalogue number: HX-59-90-087-EN-C
Empleo de protección parcial para minusválidos en los países de la CE
 ES N° de catálogo: HX-59-90-087-ES-C
Emploi partiellement protégé pour handicapés dans les CE
 FR No de catalogue: HX-59-90-087-FR-C
**Semi-sheltered employment for the disabled in the Member States
of the EEC**
 GR Catalogue number: HX-59-90-087-GR-C
Occupazione parzialmente protetta per handicappati nei paesi della CEE
 IT N. di catalogo: HX-59-90-087-IT-C
**Gedeeltelijk beschermde werkgelegenheidsvormen voor gehandicapten
in de EG**
 NL Catalogusnummer: HX-59-90-087-NL-C
Emprego parcialmente protegido para deficientes nos países das CE
 PT N° Catálogo: HX-59-90-087-PT-C
1990 - IV, 82 pp.; Price: ECU 7



Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional
Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale
Europees Centrum voor de Ontwikkeling van de Beroepsopleiding
Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional
Jean Monnet House, Bundesallee 22. D-1000 Berlin 15
Tel. (030) 88 41 20, Telefax: 88 41 22 22, Telex: 184 163 eucen d

Neuerscheinungen New publications Nouvelles parutions

BOOKS

383 Berufliche Rehabilitation psychisch Kranker im Büro- und Computerbereich

DE Katalognummer: HX-59-90-556-DE-C

Vocational rehabilitation of the mentally ill in office and computer services

EN Catalogue number: HX-59-90-556-EN-C
1990 - IV, 154 pp.; Price: ECU 7

465 La formation et le perfectionnement des formateurs et des superviseurs des jeunes en entreprise - Le cas de la Grèce

FR No de catalogue: HX-56-89-328-FR-C
1990 - VIII, 51 p.; Price: ECU 5

468 Formatori aziendali e responsabili di giovani nel sistema duale di formazione professionale nella RF di Germania

IT N. di catalogo: HX-56-89-344-IT-C
1990 - VIII, 64 p.; Price: ECU 5

469 The training of trainers of young people in enterprises - Synthesis report

EN Catalogue number: HX-56-89-699-EN-C
1990 - X, 61 p.; Price: ECU 5

470 Training the trainers: An investigation into the training and qualifications of practical instructors working in the apprenticeship system

EN Catalogue number: HX-56-89-699-EN-C
1990 - VII, 83 p.; Price: ECU 7

472 Occupational profiles and training requirements at Level 3 in the Spanish textile and clothing industry

EN Catalogue number: HX-59-90-734-EN-C
1990 - VIII, 166 pp.; Price: ECU 7

485 Ein Synthesebericht zu den Angeboten für Arbeitslose und insbesondere Langzeitarbeitslose in Dänemark, Frankreich, Italien, den Niederlanden, der BRD, Spanien, Portugal und dem Vereinigten Königreich

DE Katalognummer: HX-56-90-190-DE-C
1990 - VII, 92 p.; Price: ECU 7

486 Berufsberatung für Erwachsene, insbesondere Langzeitarbeitslose

Kurzfassung des Syntheseberichts und Diskussionsthesen
Berlin, 7. und 8. Dezember 1989

DE Katalognummer: HX-56-90-190-DE-C

Vocational guidance and counselling for adults
Abridged version of the summary report.
Berlin, 7 and 8 December 1989

EN Catalogue number: HX-56-90-190-EN-C

Orientation et information professionnelle des adultes

Résumé du rapport de synthèse
Berlin, 7 et 8 décembre 1989

FR No de catalogue: HX-56-90-190-FR-C
1990 - VII, 19 p.; Price: ECU 5

541 Die berufstechnische Bildung in der UdSSR 1990 - VII, 30 p.; Price: ECU 7

DE Katalognummer: HX-58-90-085-DE-C

542 Die Berufsbildung in der DDR (eine Systemdarstellung)

DE Katalognummer: HX-58-90-102-DE-C
1990 - VII, 27 S.; Price: ECU 7

543 New technologies, work organization, qualification, structures and vocational training in Hungary

EN Catalogue number: HX-58-90-126-EN-C
1990 - VII, 112 p.; Price: ECU 7

544 New technologies, labour organization, qualification, structures and vocational training in Bulgaria

EN Catalogue number: HX-58-90-118-EN-C
1990 - VII, 30 p.; Price: ECU 7

545 Neue Technologien, Arbeitsorganisation, Qualifikationsstrukturen und Berufsbildung in der VR Polen

DE Katalognummer: HX-58-90-110-DE-C
1990 - VII, 41 p.; Price: ECU 7

546 Neu Technologien und Anforderungen an die Qualifikation in der Entwicklung der Berufsbildung der Tschechoslowakei

DE Katalognummer: HX-58-90-093-DE-C
1990 - VII, 41 p.; Price: ECU 7

547 Der Betrieb und seine Rolle für die Erzeugung von Qualifikation:

Konstitution und Entwicklung mittlerer Qualifikationen in Deutschland und Frankreich - ein Vergleich

DE Katalognummer: HX-59-90-564-DE-C
1990 - VII, 53 p.; Price: ECU 7

555 Thesaurus della formazione professionale 1990 - VII, 236 p.; Price: ECU 12

IT N. di catalogo: HX-50-87-607-IT-C

634 Förderung der Zusammenarbeit zwischen Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen auf dem Gebiet der Berufsbildung

DE Katalognummer: HX-56-89-700-DE-C
1990 - VII, 259 S.; Price: ECU 5

Venta y suscripciones • Salg og abonnement • Verkauf und Abonnement • Πωλήσεις και συνδρομές
Sales and subscriptions • Vente et abonnements • Vendita e abbonamenti
Verkoop en abonnementen • Venda e assinaturas

BELGIQUE / BELGIË

Moniteur belge / Belgisch Staatsblad

Rue de Louvain 42 / Leuvenseweg 42
 1000 Bruxelles / 1000 Brussel
 Tél. (02) 512 00 26
 Téléfax 511 01 84
 CCP / Postrekening 000-2005502-27

Sous-dépôts / Agentschappen:

**Librairie européenne /
Europese Boekhandel**

Avenue Albert Jonnart 50 /
 Albert Jonnartlaan 50
 1200 Bruxelles / 1200 Brussel
 Tél. (02) 734 02 81
 Téléfax 735 08 60

Jean De Lannoy

Avenue du Roi 202 / Koningslaan 202
 1060 Bruxelles / 1060 Brussel
 Tél. (02) 538 51 69
 Telex 63220 UNBOOK B

CREDOC

Rue de la Montagne 34 / Bergstraat 34
 Bte 11 / Bus 11
 1000 Bruxelles / 1000 Brussel

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S

EF-Publikationer

Ottliavej 18
 2500 Valby
 Tlf. 36 44 22 66
 Telefax 36 44 01 41
 Girokonto 6 00 08 86

BR DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag

Breite Straße
 Postfach 10 80 06
 5000 Köln 1
 Tél. (0221) 20 29-0
 Fernschreiber:
 ANZEIGER BONN 8 882 595
 Telefax 20 29 278

GREECE

G.C. Eleftheroudakis SA

International Bookstore
 Nikis Street 4
 10563 Athens
 Tél. (01) 322 63 23
 Telex 219410 ELEF
 Telefax 323 98 21

Sub-agent for Northern Greece:

Molho's Bookstore

The Business Bookshop
 Tsिमiski Street 10
 Thessaloniki
 Tél. (031) 27 52 71
 Telex 412885 LIMO

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado

Trafalgar, 27
 28010 Madrid
 Tél. (91) 446 60 00

Mundi-Prensa Libros, S.A.

Castelló, 37
 28001 Madrid
 Tél. (91) 431 33 99 (Libros)
 431 32 22 (Suscripciones)
 435 36 37 (Dirección)
 Télex 49370-MPLI-E
 Telefax (91) 275 39 98

Sucursal:

Librería Internacional AEDOS

Consejo de Gento, 391
 08009-Barcelona
 Tél. (93) 301 86 15
 Telefax (93) 317 01 41

FRANCE

**Journal officiel
Service des publications
des Communautés européennes**

26, rue Desaix
 75727 Paris Cedex 15
 Tél. (1) 40 58 75 00
 Téléfax (1) 40 58 75 74

IRELAND

Government Publications Sales Office

Sun Alliance House
 Molesworth Street
 Dublin 2
 Tél. 71 03 09

or by post

Government Stationery Office

EEC Section

6th floor
 Bishop Street
 Dublin 8
 Tél. 78 16 66
 Fax 78 06 45

ITALIA

Licosa Spa

Via Benedetto Fortini, 120/10
 Casella postale 552
 50125 Firenze
 Tél. (055) 64 54 15
 Telefax 64 12 57
 Telex 570466 LICOSA I
 CCP 343 509

Subagenti:

Libreria scientifica Lucio de Biasio - AEIOU

Via Meravigli, 16
 20123 Milano
 Tél. (02) 80 76 79

Herder Editrice e Libreria

Piazza Montecitorio, 117-120
 00186 Roma
 Tél. (06) 679 46 28/679 53 04

Libreria giuridica

Via 12 Ottobre, 172/R
 16121 Genova
 Tél. (010) 59 56 93

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Abonnements seulement
 Subscriptions only
 Nur für Abonnements

Messageries Paul Kraus

11, rue Christophe Plantin
 2339 Luxembourg
 Tél. 48 21 31
 Télex 25 15
 CCP 49242-63

NEDERLAND

SDU uitgeverij

Christoffel Plantijnstraat 2
 Postbus 20014
 2500 EA 's-Gravenhage
 Tél. (070) 78 98 80 (bestellingen)
 Telefax (070) 47 63 51

PORTUGAL

Imprensa Nacional

Casa da Moeda, EP
 Rua D. Francisco Manuel de Melo, 5
 1092 Lisboa Codex
 Tél. (01) 69 34 14

Distribuidora de Livros Bertrand, Ld.º

Grupo Bertranu, SARL

Rua das Terras dos Vales, 4-A
 Apartado 37
 2700 Amadora Codex
 Tél. (01) 493 90 50 - 494 87 88
 Telex 15798 BERDIS
 Telefax 491 02 55

UNITED KINGDOM

HMSO Books (PC 16)

HMSO Publications Centre
 51 Nine Elms Lane
 London SW8 5DR
 Tél. (01) 873 90 90
 Fax GP3 873 84 63

Sub-agent:

Alan Armstrong Ltd

2 Arkwright Road
 Reading, Berks RG2 0SQ
 Tél. (0734) 75 18 55
 Telex 849937 AAALTD G
 Fax (0734) 75 51 64

SUISSE

OSEC

Stampfenbachstraße 85
 8035 Zürich
 Tél. (01) 365 51 51
 Fax (01) 365 52 21

ÖSTERREICH

**Manz'sche Verlags-
und Universitätsbuchhandlung**

Kohlmarkt 16
 1014 Wien
 Tél. (0222) 531 61-0
 Telex 11 25 00 BOX A
 Telefax (0222) 531 61-81

TÜRKIYE

Dünya süper veb ofset A.Ş.

Narlıbahçe Sokak No. 15
 Cağaloğlu
 İstanbul
 Tél. 512 01 90
 Telex 23822 DSVO-TR

UNITED STATES OF AMERICA

UNIPUB

4661-F Assembly Drive
 Lanham, MD 20706-4391
 Tél. Toll Free (800) 274 48 88
 Fax (301) 459 00 56
 Telex 7108260418

CANADA

Renouf Publishing Co., Ltd

61 Sparks Street
 Ottawa
 Ontario K1P 5R1
 Tél. Toll Free 1 (800) 267 41 64
 Ottawa Region (613) 238 89 85-6
 Telex 053-4936

JAPAN

Kinokuniya Company Ltd

17-7 Shinjuku 3-Chome
 Shinjuku-ku
 Tokyo 160-91
 Tél. (03) 354 01 31

Journal Department

PO Box 55 Chitose
 Tokyo 156
 Tél. (03) 439 01 24

AUTRES PAYS

**OTHER COUNTRIES
ANDERE LANDER**

**Office des publications officielles
des Communautés européennes**

2, rue Mercier
 L-2985 Luxembourg
 Tél. 49 92 81
 Telex PUBOF LU 1324 b
 Telefax 48 85 73
 CC bancaire BIL 8 109/6003/700

- 635 Berufsbildungsszenarien für einige Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft**
 Zusammenfassender Bericht für Frankreich, Griechenland, Italien, Portugal, Spanien und das Vereinigte Königreich
- DE Katalognummer: HX-58-90-562-DE-C
Vocational training scenarios for some Member States of the European Community
 A synthesis report for France, Greece, Italy, Portugal, Spain and the United Kingdom
- EN Catalogue Number: HX-58-90-562-EN-C
Perspectivas de formación profesional para determinados Estados miembros de la Comunidad Europea
 Informe de síntesis para Francia, Grecia, Italia, Portugal, España y Reino Unido
- ES N° de catálogo: HX-58-90-562-ES-C
Scénarios de formation professionnelle pour quelques Etats membres de la Communauté européenne
 Rapport de synthèse pour la France, la Grèce, l'Italie, le Portugal, l'Espagne et le Royaume-Uni
- FR No de catalogue: HX-58-90-562-FR-C
 1990 - VII, 64 S.; Price: ECU 7

- 755 Managing technological change**
 1990 - VII, 114 p.; Price: ECU 7
- EN Catalogue Number: HX-58-90-554-EN-C

- 1036 Arbejdsmarkedets Parters Rolle i den Grundlæggende og Efterfølgende Erhvervsuddannelse.**
- DA Katalognummer: HX-58-90-207-DA-C
Die Rolle der Sozialpartner in der beruflichen Erstausbildung und Weiterbildung
- DE Katalognummer: HX-58-90-207-DE-C
The role of the social partners in vocational education and training including continuing education and training
- EN Catalogue number: HX-58-90-207-EN-C
Resumen de los informes de los Estados miembros de la Comunidad Europea
- ES N° de catálogo: HX-58-90-207-ES-C
Le rôle des partenaires sociaux dans la formation professionnelle initiale et continue
- FR No de catalogue: HX-58-90-207-FR-C
The role of the social partners in vocational education and training including continuing education and training
- GR Catalogue number: HX-58-90-207-GR-C
Il ruolo delle parti sociali nella formazione professionale iniziale e continua
- IT N. di catalogo: HX-58-90-207-IT-C
De rol van de sociale partners op het gebied van de initiele beroepsopleiding en bij- en nascholing
- NL Catalogusnummer: HX-58-90-207-NL-C
O papel dos parceiros sociais na formação profissional inicial e continua
- PT N° Catálogo: HX-58-90-207-PT-C
 1990 - IV, 238 pp.; Price: ECU 5

Bestillingssedlen bedes sendt til
 Bitte senden Sie den Bestellschein an
 Please send coupon to
 Por favor envíen el cupón de solicitud a
 Prière d'envoyer votre bon de commande à
 Si prega di spedire il tagliando al
 Gelieve uw bestelling te zenden aan
 E' favor enviar a nota de encomenda a

EG-Vertriebsbüros (siehe Seite 3)
 Sales Offices of the EC (see page 3)
 Bureaux de vente des CE (voire page 3)

Bestellschein / Order Coupon / Bon de Commande

Ich / wir bestelle(n) die angekreuzten CEDEFOP-Publikation(en)
 Please send me / us the CEDEFOP-publication(s) marked
 Je commande le(s) publication(s) du CEDEFOP cochée(s)

Adresse / Address / Adresse:

Zu einer **forcierten beruflichen Qualifizierungsoffensive** in den fünf neuen Bundesländern hat der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft (BMBW) Ende September 1990 aufgerufen. Der Finanzbedarf für eine solche Initiative im Interesse einer integrativen Wirtschafts-, Arbeitsmarkt- und Bildungspolitik wird vom BMBW mittelfristig auf ECU 0,5 Milliarden (=DM 1 Milliarde) und für das Jahr 1991 auf ca. ECU 145 Millionen (=DM 290 Millionen) geschätzt.

Vom Bundesbildungsminister wurden folgende vorrangige Ziele formuliert:

- Sicherung eines ausreichenden Ausbildungsangebotes für die Jugendlichen. Hierzu hat das Bundeskabinett im September 1990 ein Vorsorgeprogramm mit einem Volumen von ECU 156 Millionen (=DM 312 Millionen) beschlossen;
- Aufbau überbetrieblicher Ausbildungsstätten, um den Qualifizierungsbedarf besonders der Klein- und Mittelbetriebe zu decken, die aus eigenen Kräften derzeit hierzu häufig nicht in der Lage sind;
- Modernisierung der Berufsschulen: Programm auf der Grundlage des Artikels 104a des Grundgesetzes, mit dem Gebäude saniert, Übungswerkstätten ausgestattet und Lehrkräfte mit modernen Techniken und Methoden vertraut gemacht werden;
- Forcierung einer marktwirtschaftlich organisierten Weiterbildung in Betrieben durch den Aufbau eines Netzwerkes in freier Trägerschaft und unter Nutzung vorhandener Kapazitäten;
- Qualifizierung von Ausbildern: Hier sollen die Bildungswerke der Wirtschaft einbezogen werden, um eine bleibende Struktur aufzubauen.

BMBW-Presse-Info Nr. 145/90 / BM

DGB begrüßt BMBW-Programm

Das Programm des Bundesministers für Bildung und Wissenschaft (BMBW) zur Beseitigung der Ausbildungsstellennot in der ehemaligen DDR ist vom Deutschen Gewerkschaftsbund (DGB) begrüßt worden. Der DGB wies darauf hin, daß es hier eine große Übereinstimmung mit dem DGB gebe, der zu einer "Konzertierten Aktion berufliche Bildung" aufgefordert hatte. Mit Hilfe einer solchen konzertierten Aktion des Bundes, der Arbeitgeber und der Gewerkschaften müsse es gelingen, für alle Jugendlichen in der ehemaligen DDR Ausbildungsplätze zur Verfügung zu stellen.

Der DGB forderte den Minister und das Bundesinstitut für Berufsbildung auf, baldmöglichst eine umfassende Bestandsaufnahme über die Situation der schulischen und betrieblichen Berufsausbildung in der ehemaligen DDR vorzulegen. Gleichzeitig müsse überlegt werden, wie dort unbürokratisch und kurzfristig erreicht werden könne, daß die Berufsausbilder fortgebildet werden.

DGB-Nachrichten Dienst Nr. 208/90 / BM

Über die Probleme der Berufsbildung im Einigungsprozeß der beiden deutschen Staaten hat die Hans-Böckler-Stiftung, das Mitbestimmungs-, Forschungs- und Studienförderungswerk des Deutschen Gewerkschaftsbundes, eine Veröffentlichung mit dem Titel **Berufsbildung im Übergang - DDR/BRD** herausgegeben. Diese Studie befaßt sich mit folgenden Themen:

- Berufsbildung in der Bundesrepublik Deutschland,
- Mitbestimmung in der Berufsbildung,
- Berufliche Bildung in der alten DDR,
- Probleme des Übergangs,
- Weiterentwicklung der beruflichen Bildung in Deutschland,
- Anhang
 - Gesetzesauszüge
 - Materialien
 - Informationen

Die Broschüre wird gegen eine Schutzgebühr von ECU 3,25 (=DM 6,50) abgegeben von der

Hans-Böckler-Stiftung

Bertha-von-Suttner-Platz 3,
D-4000 Düsseldorf 1

Tel.: (0211) 77 78-0; Fax: (0211) 77 78 120

CEDEFOP/BM

Die neuen industriellen Metallberufe - Seminarskonzept zum praktischen Umgang mit der neuen Ausbildungsordnung

Das BIBB hat im Rahmen seiner Arbeiten zur Ausbilderförderung ein Seminarskonzept zur Weiterbildung aller mit der Ausbildung im Berufsfeld Metalltechnik betrauten Personen entwickelt, in dem die ersten Erfahrungen von Praktikern mit den neuen Ausbildungsvorschriften verwertet wurden. Das dreibändige Paket wendet sich an Veranstalter, Referenten und Teilnehmer. Die Veranstalterinformationen beschreiben die angestrebten Ziele und die anzusprechenden Zielgruppen, die Anforderungen an Referenten und Ausstattungen. Der Referentenleitfaden gibt detaillierte Hinweise und Anregungen zur Gestaltung und Durchführung des Seminars. Die Teilnehmerunterlagen vermitteln vor allem Basiswissen über die neuen Ausbildungsordnungen.

Hans-Dieter Hoch/Walter Schlottau:
Die neuen industriellen Metallberufe - Veranstalterinfo, Referentenleitfaden, Teilnehmerunterlagen (Preis: DM 50 = ECU 24,50).

Kurzfassungen einer Reihe von Seminarskonzepten zur Weiterbildung von Ausbildern liegen nun auch in englischer Sprache vor:

- Leittexte,
- Situatives Lernen,
- Kreative Aufgabenstellungen zur Förderung der Motivation und Selbständigkeit,
- Die neuen industriellen Metallberufe.

BIBB / BM

Von der Handwerkskammer Koblenz wird ein **Modellversuch zum Erwerb einer Zusatzqualifikation "Betriebsassistent im Handwerk"** angeboten.

Dieser Modellversuch wird vom Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) und dem Institut für Berufsbildung im Handwerk an der Universität Köln durchgeführt.

Beteiligt sind auch die Berufsschulen.

Jugendliche können sich hier, parallel zu ihrer Handwerkslehre, betriebswirtschaftlich-technisch ausbilden lassen. In den gut 1.000 Stunden dieser Ausbildung werden sie in den Fachrichtungen Bau-, Fertigungs-, Energie-, Elektro-/Radio- und Fernseh-, Kfz- und Holztechnik geschult.

Fundierte Kenntnisse werden auch im betriebswirtschaftlichen Bereich vermittelt, z.B. Investition und Finanzierung, Marketing und Personalwesen. Informationen:

Handwerkskammer Koblenz
Friedrich-Ebert-Ring 33, D-5400 Koblenz
Tel.: (0261)398-1

Handwerk Magazin Nr. 7/90 / BM

Ausbildungsberater im Handwerk

Der Deutsche Handwerkskammertag (DHKT) hat in Zusammenarbeit mit der Aktion Modernes Handwerk (AMH) jetzt ein Informationsblatt "Auskünfte zur beruflichen Bildung" herausgegeben. Das Blatt soll all jene ansprechen, die Fragen zur beruflichen Bildung haben oder ganz einfach über die beruflichen Möglichkeiten im Handwerk informiert werden wollen. Es soll von der Ausbildungsberatung gezielt eingesetzt werden und richtet sich an Lehrlinge, Schüler, Lehrer, Eltern, Ausbilder, Schulen, Jugendorganisationen u.v.m.

Diese Zielgruppen sollen erfahren, daß Ausbildungsberater der Handwerkskammer für sie da sind, wenn

- es um die beruflichen Perspektiven im Handwerk geht,
- Fragen der beruflichen Weiterbildung auftreten,
- Informationsmaterial über die Berufe des Handwerks benötigt wird,
- es um Rechte und Pflichten aus dem Ausbildungsvertrag geht
- nicht klar ist, ob der richtige Beruf gewählt wurde
- Fragen zum Jugendarbeitsschutzgesetz auftreten
- es um berufliche Prüfungen geht,
- Fragen der Ausbildungsvergütung anstehen,
- Probleme in Betrieb oder Schule auftreten,
- die Führung des Ausbildungsnachweises Probleme aufwirft,
- Fragen zur überbetrieblichen Ausbildung bestehen und
- sonst noch Fragen zu beantworten sind.

Das Informationsblatt "Auskünfte zur beruflichen Bildung" kann bei der Aktion Modernes Handwerk (AMH), Johanniterstr. 1, 5300 Bonn 1, zum Preise in Höhe von 10 Mark pro 100 Stück (zuzügl. MwSt., jede Bestellmenge muß durch 100 teilbar sein) angefordert werden.

Handwerk Magazin Nr. 8/90 / BM

Technische Beratung für Beschäftigungsprojekte der Jugendhilfe

Seit einigen Monaten gibt es die Zentrale Entwicklungsagentur (ZEA). Träger ist die Neue Arbeit Saar GmbH in Saarbrücken.

Neben der Beratung zu technischen Fragen aus den traditionellen handwerklichen Beschäftigungsfeldern hat sich diese neue Einrichtung auch personell auf ein energietechnisches und ökologisch orientiertes Beratungsangebot spezialisiert. Jugendbeschäftigungsprojekte erhalten hier auch technischen Rat bei der Planung von Vorhaben in folgenden Bereichen:

- ökologische Haussanierung / Verfahren und Baustoffe
- ökologische Haustechnik / Wasser und Abwasser
- energiesparende Heizung und Lüftung / auch Kollektoren
- dezentrale Energieversorgung / Wärmekraftkopplungen
- Niedrigspannungsanlagen / Photovoltaik und Windkraft
- Abfallbeseitigung / Rückführung von Wertstoffen
- Verfahrenstechniken in der Metall- und Holzbearbeitung

Die Beratung kann erfolgen als:

- kurzfristige Auskunft zum jeweiligen Problem
- mittelfristige Hilfe durch Erarbeitung von Konzepten
- längerfristige Hilfe bei der Projektentwicklung oder der Produktfindung und -vermarktung einschließlich persönlicher Beratung vor Ort.

Die technische Beratung wird unterstützt durch den 2. Arbeitsschwerpunkt der ZEA - die Datenbank für Träger von Jugendbeschäftigungsprojekten. Diese wird künftig bundesweit planungsrelevante Informationen bereitstellen z.B. zu Fragen wie:

- Adressen vergleichbarer Projekte und Einrichtungen
- Projektkonzeptionen und neue Beschäftigungsfelder,
- Gesetzliche Grundlagen (Steuer- und Handelsrecht),
- Finanzierungsrichtlinien (EG, Bund, Länder).

Anfragen zur Technologieberatung sind zu richten an:

Neue Arbeit Saar gGmbH
Zentrale Entwicklungsagentur
Bertha-von-Suttner-Str. 1
D-6600 Saarbrücken
Ansprechpartner:
Dipl.-Ing. Peter Wucherpfennig
Tel.: (0681)819 07-39

Presseinformation Neue Arbeit Saar gGmbH
vom 12.7.90 / BM

Der erste Band der neuen Veröffentlichungsreihe aus dem BIBB "Interaktive Medien für die Aus- und Weiterbildung" enthält im ersten Teil Analysen der Marktentwicklung sowie der betrieblichen Anwendung von Lernsoftware und Autorensystemen, bringt Anwendungsbeispiele aus der kaufmännischen und technischen Aus- und Weiterbildung.

diskutiert die berufspädagogischen, arbeits- und sozialwissenschaftlichen sowie medienpädagogischen Aspekte und die Frage der Wirtschaftlichkeit. Im zweiten Teil wird eine Marktübersicht über angebotene Lernsoftware und Autorensysteme gegeben.

Weitere Bände befinden sich in Vorbereitung. Themen sind u.a.: Einsatz interaktiver Medien für Warenwirtschaftssysteme im Handel, eine Sammlung exemplarischer Medienanwendungen in Europa und den USA, die Marktentwicklung in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft, eine Didaktik für Lernprogramm-Autoren, Vorstellung von Instrumenten für die Entwicklung computergestützter Lernmedien, Nutzung multi-medialer Lernsysteme zur kaufmännischen und planerischen Weiterbildung in Klein- und Mittelbetrieben, insbesondere Handwerksbetrieben, Erweiterung der Markt- und Kursübersichten.

Multi-mediales Lernen in der Berufsbildung,
Band 1: Gerhard Zimmer (Hrsg.), interaktive Medien für die Aus- und Weiterbildung. Marktübersicht, Analysen, Anwendungen (DM 39,80 = ECU 19,50) kann bezogen werden beim BW Bildung und Wissen Verlag und Software GmbH, Postfach 11 91 65, D-8500 Nürnberg 1, Telefon: 0911/237 70.

BIBB / BM

ESPAÑA

A propos de l'intégration des jeunes

Le manque de qualification professionnelle des jeunes, qui les empêche d'accéder au marché du travail, a été considéré comme le principal facteur de marginalisation lors d'un symposium international sur l'intégration des jeunes dans la société, réuni à Tolède.

Le document de travail exposait certaines des idées affectant le monde du travail telles que la nécessité pour les enseignants de recevoir des informations régulières sur la situation du marché du travail ou le remplacement du système traditionnel d'examen par un autre système de crédit.

D'autres recommandations ont aussi été formulées à l'adresse des gouvernements dont la nécessité d'une coordination et d'une évaluation des politiques nationales de la jeunesse et l'adaptation de ces politiques aux changements socio-économiques en cours.

Comunidad Escolar, 20 juin 1990 / AM

Plan FIP pour 1990

Le Plan national de formation et d'insertion professionnelle (FIP) pour 1990, qui dispose d'un budget de 135.000 millions de pesetas et touchera 700.000 personnes, présente une série de nouveautés centrées sur des actions destinées aux jeunes chômeurs de longue durée, adoptant ainsi des normes que le Fonds social européen fixe comme prioritaires.

Parmi les nouveaux programmes, l'un s'adresse aux jeunes de moins de 16 ans qui n'ont pas acquis l'enseignement général de base et l'autre aux femmes de plus de 25 ans qui reviennent sur le marché du travail.

Il existe également d'autres nouveautés importantes telles que la réglementation de la formation à distance et la création de Comités provinciaux de suivi de la formation professionnelle qui permettront la participation des partenaires sociaux.

Comunidad Escolar, 13 juin 1990 / AM

Centre européen de gestion d'entreprises

Pour développer la formation de professionnels européens dans le domaine de la gestion d'entreprises, la Chambre de commerce et d'industrie de Madrid et les cinq universités madrilènes ont créé un Centre européen de gestion d'entreprises, dans le cadre du projet européen "European Business Programme" (EBP) ouvert aux jeunes de République Fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni, de France, des Pays-Bas et d'Espagne et soutenu par le Programme Erasmus.

Le programme, d'une durée de 4 ans, permet aux jeunes d'acquérir les connaissances nécessaires pour développer leur activité professionnelle au sein d'une Europe unie. Ainsi reçoivent-ils non seulement une formation aux techniques de la gestion d'entreprises mais aussi une formation portant sur la langue et la culture de l'autre pays. En outre, il existe une période de stages équivalant à 50% de la durée totale d'apprentissage dans un pays autre que celui de l'étudiant.

Comunidad Escolar, 13 juin 1990 / AM

En matière de gestion éducative, les compétences ont été transférées en 1984 au Gouvernement régional d'Andalousie. L'Andalousie est aujourd'hui une Communauté autonome considérablement mieux dotée en ressources éducatives que par le passé mais où, selon les secteurs, et y compris dans sa propre Administration, il reste encore beaucoup à faire quant à la qualité de l'enseignement. Pendant plusieurs années, il a fallu établir des priorités aux niveaux de l'Enseignement général de base ou de l'éducation de soutien afin de garantir le droit de tous à l'enseignement. Il est maintenant nécessaire d'aborder les problèmes des enseignements moyens qui ont jusqu'à présent été relégués dans les budgets d'investissement et où l'explosion de la demande oblige à une prise de décision de l'Administration andalouse.

Comunidad Escolar, juin 1990/AM

La lutte contre le chômage exige davantage de mesures et moins de subventions

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie a assuré que le système actuel de subventions-chômage doit faire place à un autre

dispositif dans lequel les mesures concrètes, tels la formation et le recyclage joueront un rôle plus important.

ABC, 3 juillet 1990/AM

FRANCE

Une nouvelle étape dans le dispositif français de formation continue: reconnaissance du droit à la qualification et développement de la qualité de la formation

Le Parlement a adopté le 4 juillet 1990 la loi relative au crédit formation, à la qualité et au contrôle de la formation professionnelle continue. Cette loi apporte des modifications importantes au dispositif de la formation professionnelle continue en France.

Elle institue le crédit formation comme moyen légal permettant l'exercice d'un véritable droit à la qualification pour tous les travailleurs quel que soit leur statut. Le crédit formation donne droit à un bilan de compétences et à l'élaboration d'un projet personnalisé pour un parcours de formation adopté.

La recherche de la qualité de la formation professionnelle se traduit par une clarification des relations entre les organismes de formation et les stagiaires:

- Un contrat de formation professionnelle sera conclu entre le dispensateur de formation et le particulier voulant suivre une formation, à titre individuel et à ses frais.
- L'obligation d'informer les stagiaires sur les contenus du stage est renforcée.
- Un règlement intérieur sera établi dans tous les organismes de formation quel que soit leur statut.
- La publicité doit préciser les moyens pédagogiques, la qualité des enseignants, les tarifs et les modalités de règlement.

Un dispositif d'évaluation de la qualité de l'offre de formation est mis en place sur le plan régional et au niveau national.

Une procédure d'habilitation des programmes de formation est instituée. L'habilitation ne sera délivrée qu'aux programmes justifiant d'une qualité suffisante. Seuls les programmes de formation habilités seront susceptibles de bénéficier d'un financement de l'Etat.

Enfin, la loi du 4 juillet 1990 élargit et renforce le contrôle administratif et financier de la formation professionnelle continue.

Ainsi, l'organisme de formation pourra voir sa convention résiliée et/ou son habilitation retirée en cas de manquements. Une interdiction professionnelle temporaire est également instituée.

Centre INFFO, août 1990/MFC

Création de nouvelles missions locales

D'ici la fin de l'année, de nouvelles missions locales seront créées. Le réseau sera doublé: il passera de 104 à plus de 200 missions locales.

Les missions locales sont chargées de l'accueil, de l'information et de

l'orientation des jeunes qui rencontrent des difficultés d'insertion professionnelle. Le réseau couvre aujourd'hui plus de 8500 communes.

Centre INFFO, août 1990/MFC

IRELAND

Engineers in demand in Ireland

Two recent Irish labour market surveys, based on analysis of job advertisements over the past twelve months, indicate an increase in demand for people with engineering or computing skills.

The first survey, carried out by the Confederation of Irish Industry (CII), also shows an increase in opportunities in the hotel and catering industries, while a decrease in demand for craft and skilled staff, education staff, machine operators and printing staff, was also noted. In addition, this survey reveals that Ireland and Spain, of seven EC countries, have the lowest labour shortage rates, currently 3%, compared to a current rate of 21% in Britain.

The second survey, carried out by MSL International, recruitment consultants, reveals that demand for executives reached a record high level in the first quarter of 1990, showing an 11% increase over the same period in 1989 and has remained steady since then. The survey identifies the main contributor to this increase as increasing demand for data processing professionals.

Irish Times 20 July 1990 / FAS/JMA

Affirmative action: more job opportunities for women

A FAS initiative aimed at broadening the range of job opportunities available to women was recently launched by the Irish Minister for Labour, Mr. Bertie Ahern, T.D.

Entitled 'Positive Action Programme in Favour of Women 1990', the programme is aimed at improving women's access to traditionally male-dominated areas of employment. Also, it aims to promote women's participation at all levels of the labour market.

At present women make up over 30 per cent of the Irish labour force and this percentage is expected to increase during the 1990s in line with European trends.

The aims of the programme have been translated into a set of practical measures to be achieved during 1990 and beyond. These include realistic targets to increase female participation on specific skills training programmes such as engineering and electronics and in apprenticeships.

The programme also aims to improve the position of existing female employees. FAS will work closely with local employers and industrial training committees to promote the participation of women at all levels of the labour market.

FAS, June 1990 / JMA

ITALIA

Formazione domani, the conference-exhibition on training, will take place this year from November 19 to 21 in Bologna for the second time.

Apart from an exhibition space of 10.000 square metres, the agenda includes conferences on currently debated issues at European level, such as:

- Training in industrial relations and the European social dialogue;
- company training: recent trends; the role of training in cooperation policies with Central-Eastern Europe;
- technology training in Europe;
- E.E.C. innovation programmes: research, training, technology transfer;
- innovation in methods and training systems.

In order to promote a systematic exchange of information and experiences the exhibition will host a training "stockexchange" allowing the access to various databases and meeting points among the operators of different countries in an appropriate exhibition space. Information:

SCIENTER soc.cons.a.r.l.
Via S. Felice 26, I-40122 Bologna
Tel.: (051)230 107-233 195;
Fax: 235 890

SCIENTER + Pressrelease / BM

PORTUGAL

Conférence européenne "à l'écoute" des mal-entendants

Une conférence européenne sur le thème formation professionnelle et emploi pour les mal-entendants promue par l'IEFP en collaboration avec le Secrétariat régional auprès de la Communauté européenne de la Fédération mondiale des mal-entendants, le Secrétariat national de réhabilitation et l'Association portugaise des mal-entendants s'est déroulée à Lisbonne.

La session d'ouverture a été présidée par le Ministre de l'emploi et de la sécurité sociale, M. Silva Penada.

Les douze pays membres de la Communauté étaient représentés et sont intervenus lors de cette conférence. Leur objectif était l'obtention d'une analyse globale des solutions concrètes à apporter aux problèmes touchant les mal-entendants dans le domaine de la formation et de l'emploi dans chaque pays de la Communauté, en vue de dynamiser la société en général dans l'optique de la reconnaissance du potentiel humain, culturel et économique des personnes présentant des déficiences, et de donner à ces dernières les conditions requises pour pouvoir devenir des citoyens européens à part entière en leur garantissant des possibilités identiques d'accès au monde du travail.

L'IEFP apporte son soutien aux mal-entendants, notamment par l'intermédiaire du Programme de gestion intégrée

des ressources humaines et des voies d'accès à la formation professionnelle, et d'intégration des mal-entendants, dans l'agglomération urbaine de Lisbonne, programme lancé en 1988 et actuellement en cours de réalisation.

Cette conférence, à laquelle ont participé des représentants des divers pays européens, avait avant tout pour objectif de permettre une meilleure intégration des mal-entendants dans la famille, le milieu professionnel et la société.

Journal de l'IEFP/SICT/FOR

Formation professionnelle des émigrants

Suivant l'exemple de l'Espagne et de la Yougoslavie, le Portugal organise des mesures de promotion de la formation professionnelle pour ses émigrants en Suisse. Un ensemble d'actions qui a touché 96 ressortissants portugais s'est achevé récemment. La formation a été dispensée dans les centres de formation professionnelle de Braga, Porto, Vila Real et Seixal.

Le cours de Braga a assuré la formation de 26 émigrants portugais travaillant en Suisse dans le bâtiment. Cette mesure a été sanctionnée par l'obtention des certificats de formation correspondants.

Il s'agit d'un cours créé dans le cadre d'une convention établie entre les autorités portugaises par l'intermédiaire de l'Institut pour l'emploi et la formation professionnelle (IEFP), de l'Institut pour le soutien de l'émigration et des communautés portugaises (IAECP) et de la Société suisse des employeurs, un organisme privé dont le siège est implanté à Zurich.

La convention règle la formation professionnelle des émigrants portugais travaillant dans le bâtiment et prévoit des stages au Portugal pendant l'hiver.

Ces cours emploient les méthodes de construction, les équipements et les matériaux utilisés en Suisse.

Journal de Janeiro/SICT/FOR

MEETINGS

7th December 1990

London

Queen Elizabeth II Conference Centre
The 1st European Conference on
Human Resource Strategies in Financial Services

Themes:

- Opportunities and challenges
- New forms and areas of work
- Training challenges and responses
- An expanding finance sector: way ahead

Target groups:

This conference is particularly aimed at business level policy-makers and senior human resource practitioners within the financial services sector.

Languages:

The conference will be interpreted simultaneously into: EN, FR, DE, IT.

Information: Ms. Lynn Brook, Touchstone Exhibitions & Conferences Ltd.

Clifton House, 83-89 Uxbridge Rd,
London W5 5TA

Tel.: 081-840 3888; Fax: 081-840 3833

14 -15 February 1991

Prague, Czechoslovakia

Palace of Culture,
2nd East-West European Conference
Training and education in practice

organized in cooperation with
Czech Ministry of Metal and Electro-engineering,
Czech Ministry of Education,
Federal Ministry of Labour and Social Affairs, Czechoslovakia
Institute of Youth Vocational Education.
The languages of the conference are:
Czech, English, French, German and Russian with simultaneous translation throughout the proceedings.

Theme

General theme: Vocational Training Strategy and Practice for enterprises
Sub-themes:

- Qualifications (training needs) and employment
- Training as a tool for competitiveness and organizational change
- The influence of organizational and political change on training and education needs.

The focus will be less on theory and policy but more on praxis. The idea is to have a conference by and for practitioners.

Target groups

70 Vocational Training Managers from companies and Vocational Training Institutes from Eastern Europe.

West European people involved in training and education, interested in discussing the real training and education needs and in getting in touch with colleagues from Eastern Europe.

Information:

I.E.F.P. - European Institute for Vocational Training

91, rue du Faubourg St. Honoré
F-75008 Paris

Tel.: 33 (1) 42 66 90 75; Fax.: 42 66 15 60
or in Belgium

Tel.: 32 (16) 46 06 47; Fax.: 06 83

13-15 March 1991

University of Limerick / Ireland

Joint international conference faim 91
Factory automation and information management

Objectives

The objective is to provide a platform to address problems in relevant areas currently being encountered by industry and by research and development centres.

The conference will focus on state of the art and future trends within the general area of factory automation and information management.

Themes:

- Manufacturing for a World Market Place.
- Systems Integration and Management.
- Flexible Manufacturing (FAS, FMS, CAD, CAM, SMT)
- Production Processes.

Information:

Ms. M. Shine, Dept. of Mechanical & Production Engineering,
University of Limerick,
Plassey Technological Park,
Limerick, Ireland.

Telephone: (353)61-333644

14-15 March 1991

Berlin

3rd European Congress
on Continuing Education and Training
organized by
the Senate Department for Labour,
Traffic and Public Utilities, Berlin
in cooperation with:

BIBB - Federal Institute for Vocational Training, Berlin

CEDEFOP - European Centre for the Development of Vocational Training, Berlin

EAP - European School of Management Studies, Berlin

Coordination, organization and information

NOVUM GmbH,

Mommstr. 71, D-1000 Berlin 12

Tel.: (030) 883 7024/25; Fax: 883 47 88

See also page 16

19-22 March 1991

Brussels, Belgium

Exhibition Centre - Halls 11 and 12

The European Student Fair (4th edition)

The purpose of the European Student Fair is to provide information

- to young Europeans aged 15 to 25,
- to their parents,
- to their professors,

about:

- higher and further education on the European and international level to increase student mobility
- the integration of young people in everyday life.

Information:

Futur Promotion Non Profit-Making Organisation

86, rue de la Caserne, B-1000 Brussels
Tel.: (32 2) 514 10 11; Fax: 514 48 18

Periodicals

CEDEFOP flash + flash special

An information sheet presenting the latest results of the Centre's work, published at irregular intervals
Languages: flash: ES, DE, EN, FR, IT
flash special: DE, EN, FR
free of charge from CEDEFOP

No. 1/90

First European East West Conference on "Quality and Training" held in Budapest. A flow of activities will follow, Plea for cooperation with East European partners rather than help for them

No. 2/90

Information about vocational training - CEDEFOP's publications policy and its documentary information network

No. 3/90

Vocational guidance and counselling for young people and adults in the European Community
Findings of the conference on 7 and 8 December 1989 in Berlin

No. 4/90

The company and its role in the production of qualifications: the constitution and development of middle-level qualifications in Germany and France - a comparison
International CEDEFOP-ISF (Munich) Conference, 29/30 March 1990 in Berlin

No. 5/90

Regional development and vocational training - the problem of evaluation - Limoges colloquium 18/19 June 1990

No. 6/90

Vocational guidance and counselling: om the way to "Euro-counselling?"

No. 7/90

Workshop on "Occupational Structures in the field of environmental protection - 21.9.1990, Berlin"

No. 8/90

Euroforum 1990 (13/14 September 1990)

flash-special

No. 1/90

Education and training in Europe Comparative analysis of dynamic aspects of education and vocational training - flows of people and flows of funds

No. 2/90

Outline report on Vocational Training and Qualifications. Scenario exercise

No. 3/90

Latest information on the long-term unemployed

No. 5/90

First result of the social dialogue in the field of education and training

"Vocational Training"

As from 1990 published twice a year in DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL and PT
ISSN 0378-5068

Price:

Single copy: 1989: ECU 5; 1990: ECU 6

Annual subscription:

1989: ECU 12 (for three issues)

1990: ECU 10 (for two issues)

Main themes:

No. 1/1988

Wanted - new media for vocational training!

No. 2/1988

The social dialogue - bridging the divide

No. 3/1988

Selective funding - a regulative instrument for initial and continuing training

No. 1/1989

Education and training = the keys to the future

No. 2/1989

Our European Neighbours - UDSSR, Poland, GDR, CSSR, Hungary and Bulgaria

No. 3/1989

Europe: a labour market without frontiers?

Nr. 3/1989

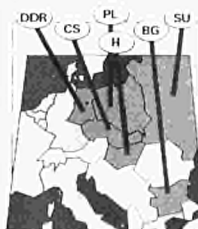
Europa — ein grenzenloser Arbeitsmarkt?



Berufsbildung

Nr. 2/1989

L'Europe voisine



Formation professionnelle

Responsible editors:
Ennio Diani, Director
Conrado Follis, Deputy Director
Enrique Nieto de la Torre, Deputy Director

Project coordination:
George Goggin
Fernando Rey
Tel: (02) 854 12 122
Tel: (02) 854 12 186

Education and training in Europe

Comparative analysis of dynamic aspects of education and vocational training - flows of people and flows of funds

The aim of this "flash" is to allow a first comparative analysis of educational and vocational training arrangements in the EC countries designed to qualify the labour force. Considering that initial and continuing training establish relevant interrelations and therefore can not be analysed separately, despite the difficulties in providing comparable data in particular on continuing training an effort was made to give a first global overview of both. The purpose of this experimental issue is to collect suggestions, comments and criticisms that may help us to improve the treatment of information. Concerning basic vocational training, for comparability purposes the different types of training are distributed within four blocks: Block I: general academic streams; Block II: further educational streams; Block III: alternative; Block IV: without vocational qualification - in work or unemployment. The basis of comparison in the analysis of people and funds for continuing training in the absence of an organized system, the indicators we are

presenting are based on people, as shown every year in the first issue, the indicators for comparing basic training are, as the present distribution of an age group entering each block normally at the age of 15; the flows of people between the blocks and the training reached by people before the age of 25. The same information on all the EC countries and on each block will be given in further issues, as well as other developments that this "concept" allows. We hope that this range of information for different age groups will allow a global dynamic view of the systems. The basic data are taken from the official sources in order to operationalize this concept. Some calculations and estimations were done by CEDEFOP in previous issues. For continuing training, the indicators in this issue are the source of funds and the participation rate of groups in the labour force. The basic

source of information is that of the studies carried out by CEDEFOP on training of continuing training; the indicators for comparing basic training were made for comparative analysis, as the present situation for data in EC countries concerning continuing training still present some problems in this respect.

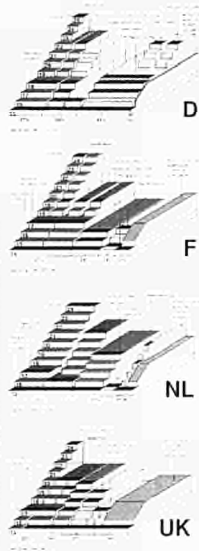
1. The Financing of Vocational Training in the European Community. Final report on a feasibility study. C. Diani and G. Follis. September 1988. 2. Finanzierung und Fortbildung der Berufsausbildung in der Bundesrepublik Deutschland. G. Goggin. März 1984. 3. L'avenir de la formation professionnelle en France. Des perspectives de la formation professionnelle en France. 4. Vocational Training in the United Kingdom. Das berufliche Bildungssystem in Großbritannien. 5. Selective funding - a regulative instrument for initial and continuing training. 6. Languages training.

flash



CEDEFOP

SPECIAL 1/90



Entries of an age group into the educational and vocational training systems

flash

CEDEFOP



Sources of funds

Legend for sources of funds:
Public
Private
Employers

Document

Dokument
**Delvis Beskyttet
 Beskæftigelse for
 Handicappede i EF-landene**

CEDEFOP
 Det europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse




Dokument
**Teilgeschützte Arbeit für
 Behinderte in der
 Europäischen Gemeinschaft**

CEDEFOP
 Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung



Document
**Semi-sheltered employment
 for the disabled in
 the Member States of the EEC**

CEDEFOP
 European Centre for the Development of Vocational Training



CEDEFOP

Documento
**Empleo de protección parcial
 para minusválidos
 en los países de la CE**

CEDEFOP
 Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional



Document
CEDEFOP
**Emploi partiellement protégé
 pour handicapés dans les
 Communautés européennes**

CEDEFOP
 Centre européen pour le développement de la formation professionnelle



Έγγραφο
CEDEFOP
**Ημιπροστατευόμενη
 εργασία μειονεκτούντων
 ατόμων στις χώρες των
 Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων**

CEDEFOP
 Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης



European Centre for the Development of Vocational Training

Documento
CEDEFOP
**Occupazione
 parzialmente protetta
 per handicappati
 nei paesi della CEE**

CEDEFOP
 Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale




Dokument
**Gedeeltelijk beschermde
 werkgelegenheidsvormen
 voor gehandicapten in de EG**

CEDEFOP
 Europees Centrum voor de Ontwikkeling van de Beroepsopleiding



Documento
**Emplego parcialmente
 protegido para deficientes
 nos países das CE**

CEDEFOP
 Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional



All "CEDEFOP Documents" may be obtained from the EC Sales and subscription Offices

CEDEFOP Action Guidelines 1989 - 1992
with a foreword by Mr. Jacques Delors,
President of the European Communities
Languages: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT,
NL, PT; free of charge from CEDEFOP

Annual report 1989

1990, 72 pages, 16 x 20 cm

No. ZD-CE-90-J02-EN-P

Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR,
IT, NL, PT;

free of charge from CEDEFOP

Young people in transition - the local investment

1987, 182 pages, 16 x 22 cm

Languages: ES, DE, GR, EN, FR, IT, NL

Cat.-Nr. HX-47-86-010-EN-C

Price: ECU 4

The role of the social partners in vocational education and training including continuing education and training. Summaries of the reports of the Member States of the European Community

Belgium, Denmark, Federal Republic of
Germany, Greece, Spain, France,
Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands,
Portugal, United Kingdom

1990, 213 pages

Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR,
IT, NL, PT

Catalogue number: HX-58-90-207-EN-C

Price: ECU 5

Vocational training scenarios for some Members State of the European Community

A synthesis report for France, Greece,
Italy, Portugal, Spain and the United
Kingdom

1990 - IV, 46 pages

Languages: DE, EN, ES, FR, IT

Catalogue number: HX-58-90-562-EN-C

Price: ECU 7

El proyecto Liguria-Lyon: una experiencia positiva de colabora- ción entre regiones de la Comunidad Económica Europea

1990 - IV, 70 pp.

Languages: EN, ES, FR, IT

Catalogue number: HX-55-89-811-ES-C

Price: ECU 5

Formation professionnelle et (ré)insertion en Belgique et en Espagne des jeunes Espagnols issus de la migration

1990 - X, 298 p.

Languages: ES, FR

Catalogue number: HX-59-90-095-FR-C

Price: ECU 14

Semi-sheltered employment for the disabled in the Member States of the EEC

1990 - IV, 82 pp.

Languages: ES, DA, DE, GR, EN, FR,
IT, NL, PT

Catalogue number: HX-59-90-087-EN-C

Price: ECU 7

Vocational rehabilitation of the mentally ill in office and computer services

1990 - IV, 154 pp.

Languages: DE, EN

Catalogue number: HX-59-90-556-EN-C

Price: ECU 7

Training the trainers: An investigation into the training and qualifications of practical instructors working in the apprenticeship system

1990 - VII, 83 pp.

Language: EN

Catalogue number: HX-59-90-580-EN-C

Price: ECU 7

Os perfis profissionais e as necessi- dades de formação ao nível dos mestres e contramestres no sector têxtil/vestuário em Portugal

1990 - X, 123 p.

Language: PT

Catalogue number: HX-59-90-831-PT-C

Price: ECU 7

Informe sobre los perfiles profesiona- les y las necesidades de formación del nivel 3 en el sector textil- confección en España

1990 - V, 190 pp.

Language: ES

Catalogue number: HX-59-90-734-ES-C

Price: ECU 7

Der Betrieb und seine Rolle für die Erzeugung von Qualifikation: Konstitution und Entwicklung mittlerer Qualifikationen in Deutschland und Frankreich - ein Vergleich

1990 - VIII, 45 S.

Language: DE

Catalogue number: HX-59-90-564-DE-C

Price: ECU 7

Thesaurus della formazione professionale

2ª edizione 1990 - XVIII, 236 pag.

Language: IT

Catalogue number: HX-50-87-607-IT-C

Price: ECU 12

A detailed list of publications can be
obtained free charge from CEDEFOP

Source: If not specified, these publi-
cations may be obtained from the EC-
Sales and subscriptions Offices

Impressum

CEDEFOP News
Vocational training in Europe
Nr. 4 90
ISSN 0252-8541
Cat.-Nr. HX-AB-90-004-3A-C
The contributions were re-
ceived on or before
31.10.1990

Published by:
CEDEFOP - European
Centre for the Development
of Vocational training
Bundesallee 22
D-1000 Berlin 15
Tel.: (030) 88 41 20
Telex: 184 163 eucen d
Telefax: (030) 88 41 22 22

Editorial responsibility:
Ernst Piehl - Director -

Editor:
Bernd Möhlmann

Translation service:
Alison Clark

CEDEFOP correspondents for this issue:

Michael J. Adams
Marie-Françoise Chatelain
Gesa Chomé
Francis Alan Clarke
Barbara De Souza
Duccio Guerra
Africa Melis
Bernd Möhlmann
Fernanda Oliveira-Reis
Ernst Piehl
Maria Pierret
Enrique Retuerto
Burkart Sellin
Letizia Weiss

Layout:
Rudolf J. Schmitt, Berlin

Technical production (DTP):
Axel Hunstock

Printed in the Federal
Republic of Germany, 1990

**Office for Official
Publications of the
European Communities,
L - 2985 Luxembourg**

CEDEFOP News appears in
multilingual copy in German,
English and French.
Reproduction is authorized,
except for commercial
purposes, provided the
source is acknowledged.
Copies are obtainable on
request, free of charge.

Number of copies: 22,000

CEDEFOP does not vouch
for the correctness of
articles whose sources are
indicated, nor do such
articles necessarily reflect
CEDEFOP's views.

This issue includes
contributions from the
following national and
international organizations
and institutions. Where
sources are named,
enquiries should be
addressed to the
organization concerned.

EC
Conseil des C.E.
Secrétariat Général
170, rue de la Loi
B-1048 Bruxelles
Tel.: 234 61 11

Commission of the
European Communities
TASK FORCE
Human Resources,
Education, Training
and Youth
200 rue de la Loi
B - 1049 Brussels
Tel.: 2351111;
Fax: 2350129

Economic and Social
Consultative Assembly
Rue Ravenstein 2
B - 1000 Brüssel
Tel.: 5199011, Telex 25983
Fax: 5134893

B

CIDOC
Centre intercommunautaire
de documentation pour la
formation professionnelle

ICODOC
Intercommunautaire
documentatiecentrum voor
beroepsopleiding
Boulevard de l'Empereur
B - 1000 Bruxelles
Tel.: 02/513 93 20 ext. 1001

DK

SEL
Statens erhvervspædago-
giske læreruddannelse
Rigsgade 13
DK-1316 København K
Telefon 01 14 41 14

D

Der Bundesminister für
Bildung und Wissenschaft -
(BMBW)
Heinemannstraße 2
D - 5300 Bonn
Tel.: (0228) 57-1;
Telex: 0885666
Fax: (0228) 57-2096

BIBB

Bundesinstitut für
Berufsbildung
Fehrbelliner Platz 3
D - 1000 Berlin 31
Tel.: (030) 86831;
Fax: 8683455

E

INEM
Instituto Nacional de Empleo
Condesa de Venadito, 9
E - 28027 Madrid
Tel.: 4082427

F

Centre INFFO
Tour Europe CEDEX 07
F - 92080 Paris-la-Défense
Tel.: (1) 47781350

GR

Documentation Centre for
Vocational Education and
Training
Pedagogical Institute
Ministry of National
Education and Religious
Affairs
Mesogeion 396
GR-15341 Ag. Paraskevi
Tel.: 639 25 10; 656 73 70
Fax: 656 73 70

IRL

FÁS - Foras Aiseanna
Saothair
Training & Employment
Authority
27/33 Upper Baggot Street
IRL - Dublin 4
Tel.: (01) 685777;
Fax: (01) 682691
Telex: 93313 fas ei

I

ISFOL - Istituto per lo
sviluppo della formazione
professionale dei lavoratori
Via Bartolomeo Eustachio, 8
I - 00161 Roma
Tel.: 841351

NL

PCBB - Pedagogisch
Centrum Beroepsopdrwijs
Bedrijfsleven
Verwersstraat 13-15
Postbus 1585
NL - 5200 BP Den Bosch
Tel.: (073) 124011

P

SICT - Ministério do
emprego e da segurança
social
Serviço de Informação
Científica e Técnica
Praça de Londres, 2-1.
andar
P - 1091 Lisboa Codex
Tel.: 896628

Perspektiven der Weiterbildung – Zusammenarbeit in West- und Osteuropa

Neue Ideen – neue Wege

Perspectives on Continuing Education and Training – Cooperation between Western and Eastern Europe

A new perspective – a new approach

Les Perspectives sur la Formation Continue – Coopération entre l'Europe de l'Ouest et de l'Est

Des idées nouvelles – des voies nouvelles

Перспективы повышения квалификации – Сотрудничество в Западной и Восточной Европе

Новые идеи – новые пути

3. Europäischer
Weiterbildungsg-
kongreß mit
Fachausstellung

3rd European
Congress and
Exhibition on
Continuing
Education and
Training

3ème Congrès
Européen et
Foire-Exposition
sur la Formation
Continue

3. Европейский
Конгресс
специалистов
по повышению
квалификации
– со специали-
зированной
выставкой –



**Berlin
1991**

14.-15.3.1991



Veranstalter/Organizer/Organisateur/Организатор
Senatsverwaltung für Arbeit, Verkehr und Betriebe, Berlin
in Zusammenarbeit mit / in collaboration with
en collaboration avec / в сотрудничестве с
BIBB Bundesinstitut für Berufsbildung
CEDEFOP Europäisches Zentrum
für die Förderung der Berufsbildung
EAP Europäische Wirtschaftshochschule



Kongreßunterlagen von / further information / Informations supplémentaires / Документация конгресса
NOVUM GmbH · Mommsenstr. 71 · D-1000 Berlin 12 · Telefon (030) 883 70 24/25 · Telefax (030) 883 47 88

The "acteurs": what's their view les acteurs: qu'en pensent-ils Die Meinung der Akteure

La qualification professionnelle des formateurs en Europe

Dr. Pol Debaty

La formation professionnelle n'a pris son sens qu'au moment où l'on a constaté avec surprise qu'un nombre impressionnant de jeunes sortant des écoles n'étaient pas capables d'occuper un poste de travail qualifié.

Cette constatation naïve a donné naissance aux formateurs. Avant eux, il y avait des instituteurs, des professeurs dont l'existence n'était pas tellement plus ancienne, car si l'Histoire de la Pédagogie est riche, de tant de noms prestigieux, entre Aristote et J.J. Rousseau, il faut dire que ceux-ci n'ont jamais touché que quelques pour cent d'une population d'abord obligée à rencontrer des besoins plus immédiats.

La scolarité obligatoire jusqu'à 14, 16, 18 ans devait multiplier le nombre des pédagogues de métiers reconnus comme tels, au point de faire partie des corps protégés par les Etats.

Cette extension quantitative, favorisée par les années de richesse et les moyens accrus des pouvoirs publics, s'est située au moment où les entreprises commençaient à dénoncer l'inadéquation des programmes scolaires vis-à-vis de leurs exigences professionnelles.

Les représentants des entreprises, patrons et syndicats, se sont intéressés au problème pour des raisons différentes, mais complémentaires. Les premiers souhaitent trouver dans l'école l'alliée de leur développement, les seconds craignent que ce mouvement abandonne les moins doués dans ce bond en avant irréversible. Tous cependant veulent être associés à la remise en question du système éducatif initial aux mains, du primaire à l'université, de pédagogues professionnels de plus en plus hors du temps parce que leur propre formation professionnelle s'était ciblée sur des compétences techniques que l'institution pédagogique s'est avérée incapable de garder au goût du jour.

Les réactions furent multiples. Il y aurait beaucoup à dire des démissions parentales vis-à-vis d'éducateurs de remplacement appelés à la rescousse comme des mères porteuses. Ici, le propos se situe ailleurs, dans les entreprises, grosses consommatrices de qualifications professionnelles.

Le mouvement de formation professionnelle était pourtant parti de ces mêmes grosses entreprises. Combien d'écoles d'ingénieurs ne portent-elles pas le nom de grands capitaines d'industrie? La République fédérale d'Allemagne n'est-elle pas donnée en exemple dans l'Europe des 12 comme le pays qui a donné naissance à un système de formation réunissant le pédagogue de métier et le technicien utilisateur?

La rencontre de ces pédagogues de métier, diplômés et protégés, avec les autres, occasionnels et, disent les premiers, dilettantes, met au jour un conflit ancien qui devrait s'amplifier.

Il devrait s'amplifier parce que, en même temps que chacun se plaît à dire son intérêt pour la formation des jeunes et des adultes, les moyens publics mis en jeu pour son développement s'amenuisent et les particuliers utilisateurs risquent de devenir les principaux auteurs de son financement. Ce sont donc ces derniers qui, au double titre de travailleur et de parent, seront de plus en plus les évaluateurs des systèmes de formation, donc des formateurs eux-mêmes.

Si, dans les entreprises, les formateurs n'ont aucune difficulté à rester en contact avec les besoins professionnels et de trouver les moyens humains et matériels d'y répondre, les

professeurs dans les écoles, voire dans les universités devront vaincre l'immobilisme des administrations pour sortir des ghettos institutionnels.

Dans la formation initiale, la protection des status donne au formateur une protection factice qualitativement, mais efficace dans le temps. Dans la formation continue, là où nombre d'institutions de formation ont cru trouver les utilisateurs adultes remplaçant les jeunes moins nombreux, l'évaluation est immédiate et instantanément sanctionnée. Le formateur doit être "à la page" ou disparaître. Cette raison explique la disparition effective d'un grand nombre de professionnels de la formation victimes rarement de la réorganisation des études, les institutions ont la vie tenace, mais de plus en plus souvent de choix professionnels nouveaux des jeunes professeurs plus intéressés par des emplois mieux rétribués et mieux situés socialement. C'est aussi cette condition de qualité qui explique le succès grandissant des systèmes d'autoformation.

L'utilisation des techniques modernes de l'audiovisuel et de l'informatique a permis la mise au point de supports pédagogiques capables d'établir des relations pédagogiques dont les qualités sont mesurables. Permettant celles-ci à distance, le "savoir à domicile" comme disent les Canadiens, suppose à l'origine des équipes de pédagogues de disciplines diverses où se retrouveront les meilleurs des formateurs susceptibles de garder ou de reprendre une place hors du système éducatif de façon flexible.

Ces moyens de formation nouveaux éviteront l'encyclopédisme des programmes et le gigantisme des institutions de formation. Ainsi, paradoxalement, la qualification professionnelle des formateurs ira dans le sens contraire de leur "professionalisme" en tant que pédagogues.

Dr. Pol Debaty
Conseiller technique
au FOREM
Office Communautaire et
Régional de la Formation
Professionnelle et
de l'Emploi
Administration Centrale
Bd. de l'Empereur, 5
B-1000 Bruxelles
(tél.2.5102011)

CEDEFOP
news



N° 4/
November 1990
Cat. - Nr.
HX-AB-90-004-3A-C

Beilage
Supplement
Supplément

Weiterbildung von Ausbildern - ein Arbeitsschwerpunkt des Bundesinstituts für Berufsbildung (BIBB). Der Bereich "Ausbilderförderung" im Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) entwickelt Seminarkonzepte für das Ausbildungspersonal im Betrieb. Grundlage dafür sind Innovationen in der Berufsbildung. Wesentliche Quelle der Neuerungen sind die Ergebnisse der Berufsbildungsforschung des BIBB. Die Forschungsergebnisse und der Kontakt mit der Ausbildungspraxis sind die Basis für die konzeptionelle und methodische Entwicklung der Seminarkonzepte. Nach Erprobung und Revision werden die Seminarkonzepte den Trägern und Referenten der inner- und außerbetrieblichen Ausbilderweiterbildung zur Verfügung gestellt.

Mit den von BIBB erstellten Seminarkonzepten soll ein praxisgerechter Beitrag zur Weiterbildung der Ausbilder auf Gebieten der Fachdidaktik, der Lernorganisation und der Ausbildungsmethoden geleistet werden.

Ausbilderhandeln als Teil des betrieblichen Handelns

Ausbilderhandeln vollzieht sich im betrieblichen Prozeß unter den Bedingungen des technischen Wandels, den damit einhergehenden organisatorischen Entwicklungen und personenbezogenen Einflüssen.

Sollten durch die Entwicklung von Seminarkonzepten Möglichkeiten zu veränderten wirkungsvollen Vorgehensweisen in der betrieblichen Ausbildung angeboten werden, so müssen die Handlungsspielräume der mit Umsetzungsprozessen betrauten Ausbilder und das im betrieblichen Prozeß enge Zusammenwirken der drei wesentlichen Einflußgrößen Personen, Organisation und Technik mitbedacht werden.

Daraus ergeben sich für die **Seminarkonzepte** unterschiedliche Schwerpunkte und Vorgehensweisen, Neuerungen der Berufsausbildung an die ausbildenden Institutionen heranzutragen. Drei thematische Schwerpunkte lassen sich unterscheiden:

- Themen mit überwiegend **personalem** Zugang,
- Themen mit stark **organisationsbezogenem** Zugang,
- Themen mit vorwiegend **technologischer** Orientierung,

die wegen der wirkungsvollen Umsetzung unterschiedlich aufbereitet sein müssen.

Seminarkonzept zur Ausbilderförderung

Bei den Seminarkonzepten zur Ausbilderförderung wird diesen Überlegungen Rechnung getragen. Insofern ergibt sich als **ein Seminartyp die Personenbezogenheit**, bei dem Vermittlungsprozesse ("Unterweisung") und Umgangsweisen ("Beurteilungsgespräch") im Vordergrund stehen.

Neben den überwiegend personenbezogenen Themen gibt es **Konzepte mit organisationsbezogenem Zugang**, die sich nur sehr begrenzt für offene Weiterbildungsveranstaltungen eignen, weil sie in der Regel über den üblichen Handlungsspielraum der Ausbilder hinausgehen. Dabei handelt es sich um solche Neuerungen in der Berufsbildung, die sozusagen "maßgeschneidert" der jeweiligen Unternehmensorganisation angepaßt werden müssen. Um diesen Weiterbildungsinhalten auch Realisierungschancen zu geben, müssen sie vom jeweiligen Referenten auf die betrieblichen Gegebenheiten zugeschnitten werden. An ihn werden als Vermittler von fachlichen Inhalten, deren Realisierung organisationsbezogene Konsequenzen nach sich ziehen, hohe Anforderung gestellt.

Dies trifft zum Teil auch für **technologisch orientierte Konzepte** zu; denn neue Technologien gehen vielfach mit organisatorischen Änderungen und den Neuerungen angepaßten Kommunikationsstrukturen einher. Dies muß den Seminarteilnehmern bewußt werden. Auf die Berufsausbildung übertragen kann das andere Methoden und neue Lernorganisation bedeuten.

Struktur der Seminarpakete

Alle Seminarkonzepte - gleich welcher Ausrichtung - bestehen aus drei Teilbänden, und zwar:

Veranstalter-Informationen, Referentenleitfaden Teilnehmerunterlagen

Die **Veranstalter-Informationen** geben Auskunft über alle notwendigen Voraussetzungen zur Durchführung eines Seminars. Neben Informationen über die anzusprechende Zielgruppe (Seminarteilnehmer) und deren Erreichbarkeit enthält die Veranstalterbroschüre Kurzinformationen zum Seminarthema und Druckvorlagen für eine Seminarankündigung, damit sich später nicht die "falschen" Teilnehmer im Seminar befinden. Hinweise zur erforderlichen Qualifikation der Referenten als auch der notwendigen Ausstattung für die Durchführung eines Seminars werden ebenfalls gegeben.

Die eher organisationsbezogenen Konzepte enthalten in diesem Teil Entscheidungshilfen für Unternehmens- und Ausbildungsleitungen, die Aufschluß über erreichbare Ziele, erforderliche Veränderungen und damit einhergehenden Aufwand geben. Ebenso sind hier die Erfahrungen anderer Unternehmen mit diesen Neuerungen dokumentiert.

Mit Hilfe dieser Informationen können Weiterbildungsträger ihre Adressaten sachgerecht informieren und vor Beginn einer betriebsbezogenen Weiterbildung über die damit verbundenen Risiken und Chancen aufklären.

Der **Referentenleitfaden** enthält bei den eher **personenorientierten Konzepten** alle

Unterlagen, die zur Durchführung eines Seminars benötigt werden. Dazu gehört der zum Seminarthema erforderliche Informationshintergrund mit den darüber hinausreichenden Literaturquellen ebenso wie ein Leitfaden zur Durchführung des Seminars und Hinweise zu den Erfahrungen bei der Realisierung des Konzepts. Darüber hinaus sollen ihm gut visualisierte Druckträger für Arbeitsblätter, Folien und Fälle - um nur einige Beispiele zu nennen - die Organisation erleichtern.

Die auf Organisationskonzepte zugeschnittenen Unterlagen haben statt dessen einen eher beschreibenden Charakter. Hier werden dem Fachreferenten und Organisationsberater umfassende Materialien, die der Gestaltung von Informations- und Entwicklungsprozessen dienen, an die Hand gegeben. Die Informationsmaterialien werden durch Fallstudien ergänzt, die bereits Erfahrungen anderer Organisationen dokumentieren. Die Materialien enthalten auch Hinweise darüber, wo üblicherweise Schwierigkeiten auftreten können und wie sie bisher in der Praxis erfolgreich gelöst werden konnten. Ergänzt werden diese Materialien durch Checklisten und sonstige Organisationshilfen, die dem Berater die Arbeit erleichtern können.

Die **Teilnehmerunterlagen des personenbezogenen Konzeptes** bestehen aus aufbereiteten Materialien für die Hand des Praktikers. Sie geben einen guten Überblick über das Seminarthema und sind auch für eine mögliche Nachbereitung und Vertiefung einzelner Themenblöcke ge-



eignet. Das ist deshalb wichtig, da diese Veranstaltungen weniger der Informationsvermittlung dienen als vielmehr darauf abzielen, Interaktionserfahrungen zu machen. Jedoch besteht auch hierbei das Problem, die im Seminar gemachten Erfahrungen in der betrieblichen Praxis umzusetzen. Um den Transfer dieser Inhalte in den beruflichen Alltag zu erleichtern, werden in diesen Unterlagen Materialien bereitgestellt, die unmittelbar am Arbeitsplatz verwendet werden können. Dabei handelt es sich z.B. um Planungs- und Unterweisungsmaterial (Checklisten, Schaubilder, Arbeitsblätter, etc.) für die betriebliche Ausbildung und um lern- und arbeitstech-

nische Hilfen für den Auszubildenden selbst. Mit diesen in der Regel organisations- und branchenneutralen Arbeitshilfen ist die Vorstellung verbunden, daß die im Seminar gemachten Erfahrungen so eher praktische Wirksamkeit erlangen und Veränderungsprozesse mit unterstützen helfen.

Bei Themen mit **organisationsbezogenem Zuschnitt** geben die Teilnehmermaterialien einen umfassenden Überblick über das jeweilige Thema und dokumentieren praktisch erprobte Lösungen. Damit wird der Teilnehmer instand gesetzt, sich im Rahmen des betrieblichen Einführungsprozesses vertieft mit der Materie zu befassen.

Seminarpakete in der beschriebenen Form sind bisher zu folgenden Themen erschienen:

- CNC-Technik: Ausbilden - aber wie?
DM 40; ECU 20
- Türkische Jugendliche Ausbilden
DM 29; ECU 14,50
- Leittexte - ein Weg zu selbständigem Lernen
DM 58; ECU 29
z.Zt. vergriffen; erscheint Anfang 1991 in überarbeiteter Fassung
- Aus der Situation Lernen
DM 58; ECU 29

● Die neuen industriellen Metallberufe
DM 50; ECU 25

● Kreative Aufgaben zur Förderung der Motivation und Selbständigkeit
DM 58; ECU 29

Bestellanschrift:
Bundesinstitut für Berufsbildung,
Abt.: Veröffentlichungen,
Fehrbelliner Platz 3,
D - 1000 Berlin 31,
Telefon: (030) 8683-520/516

Reinhard Selka
BIBB - Ausbilderförderung,
Weiterbildungskonzepte für betriebliches
Bildungspersonal

Programmes en coopération / Bi- and multilateral cooperation / Kooperationsprojekte

The PETRA programme and research partnerships on "improving the training of trainers".

The PETRA Programme - or "The European Action Programme for the Vocational Training of Young People and their Preparation for Adult Life" - was set up by a Decision of the Council of the European Community on 1 December 1987. Its general aim is to support and supplement efforts of Member States aimed at ensuring that all young people, who so wish, receive one year's, or, if possible, two or more years' vocational training after the completion of full-time compulsory education.

The PETRA Programme has a Research Component, i.e. a network to enable research institutes in different countries, to cooperate on selected themes. In this network Research Partnerships have been set up, agreements between two or more institutes in different Member States to carry out joint research activities on a common theme.

The Commission invited national authorities in all Member States to nominate research institutes, which could be regarded as "leading" institutes in research on one or more of the selected themes, to take part in the PETRA Research Component (Summer, 1989). By September 1989 national authorities

had nominated 43 institutes. All institutes received a Research Component Institute Directory, with information about each institute and about the projects being carried out by each of them. Furthermore they took part in workshops at which they had ample opportunities for discussions with potential partners. Bilateral and multi-lateral follow-up and contacts have now resulted in a series of research Partnerships agreements.

One of the themes on which Research institutes in the Research Component of PETRA are working is **Improving the training of trainers**. - 7 Research institutes are engaged in partnerships on this theme. The first contacts between these institutes took place at a workshop in Rotterdam in November 1989. Two partnerships involving three and four of these institutes respectively have been established since.

Partnership A: Denmark, the Netherlands, the United Kingdom

In this partnership three institutes cooperate. The participants are the Danish SEL, the national training institution for vocational teachers, whose staff is also engaged in research and development work on teachers training; the Dutch CIBB, whose main

activities are initiating and supporting the improvement of post-compulsory training and apprenticeship courses, and from the UK, the IMS, an independent national research centre working in the field of manpower management, the operation of labour markets and employment and training policy.

The first year of the cooperation has been spent on exchanging information, discussing methodological approaches, planning the second year projects and organising an international seminar between the institutes and involving national experts from each country.

The research themes that have been chosen for the cooperative research within this partnership are:

- What new teaching skills do trainers in the construction sector need when their training responsibilities are broadened?
- What are effective ways to train these new skills?

Partnership B: Greece, Spain, France and Italy

In this partnership four institutes cooperate. They are the Greek PI, working in the fields of curriculum development, educational research, development of teaching materials and the in-service training of teachers; the Spanish ICE, a university institute forming part of the Polytechnical

University of Madrid and consisting of a research division, a teacher training division, a testing division, and a teaching aids division; the French Training Research Centre attached to the CNAM, specialising in research into training practices and development activities, and the Italian Consorzio Europeo, engaged in planning, management and monitoring of the efficiency of training teams and planning of innovations in vocational training.

The four institutes have spent the first year of the partnership in exchanging information and exploring possible interrelationships, first bilaterally, then in a multilateral meeting in Madrid (April 1990).

Each institute contributes its specific experiences to the partnership:

- the Italian project is focused on the analysis of the new professional profiles in some industrialised EEG areas;
- the Spanish project is focused on the analysis of the teacher's needs concerning the training of trainers;
- the Greek project aims at the elaboration of a new type of training of trainers method in a productive setting, taking into consideration the needs of firms and the results of previous studies on the training of trainers (CEDEFOP);
- The French project aims at a new conception of

training of trainers in a productive setting in order to obtain a kind of training action integrated with working activities;

Two researches concern the needs of trainers: short term (Spain) and long term (Italy) and two researches aim at an improvement of the training of trainers' action: conventional training method (Greece) and job integrated action (France).

Two types of cooperation have been agreed upon. Firstly, a detailed scheme of bilateral engagements has been worked out. To mention two examples of these engagements: the Spanish team will offer assistance to the Greek team in the form of advice on the development of a module for the training of trainers curriculum, pertaining to the psychosocial and counselling approach of the trainees; the Greek team will provide documentation pertaining to the analysis of needs (didactic, pedagogic, etc.) of the Greek industry trainers in order to place the corresponding Spanish work into a comparative context.

The second type of cooperation is multilateral. The group has decided to aim at the elaboration of a common project in the second year of the partnership. The general aim of this project will be to provide a general training of trainers scheme in order to cover in a modular manner the training needs of both school and industry trainers using conventional and innovative methodology, in relation to the innovative professional profiles.

Institutes participating in the PETRA network of research institutes working on the theme of "improving the training of trainers"

IMS
Institute of Manpower Studies
Mantell Building
University of Sussex
Falmer
UK-Brighton BN1 9RF
(Contact person:
Mrs. Carol Varlaam)

CIBB
Centrum Innovatie
Beroepsonderwijs
Bedrijfsleven
PO Box 1585
NL-5200 BP Den Bosch
(Contact person:
Mr. Jos Tilkin)

SEL
The Royal Danish School of
Educational Studies for
Teachers and Technical and
Commercial Colleges
13, Rigenstgade
DK-1316 Copenhagen K
(Contact person:
Mr. J. Söresen)

**Consorzio Europea per la
Formazione Professionale**
Corso Italia 7
I-20122 Milano
(Contact person:
Mr. N. Ambrasi)

PI
Pedagogical Institute
Mesogeion 396
GR-15341 Ag. Paraskevi
(Athens)
(Contact person:
Mr. S.N. Paleocrassas)

CNAM
Centre de Recherche pour la
Formation
2 Rue Conte
F-75003 Paris
(Contact person:
Mr. Jean-Marie Barbier)

ICE
Instituto de Ciencias de la
Educación
Escuela Superior de Ingenie-
ros de Caminos
Ciudad Universitaria
E-28040 Madrid
(Contact person:
Mrs. R.M. González Tirados)
Maria Oud-de Glas
PETRA Programme
ITS
POBox 9048
NL-6500 KJ Nijmegen
(Tel.3180.780111)

Trainer development group

The Trainer Development Group (TDG) formally come into existence on 1 April 1990 following a launch at the end of March at the Human Resource Development week at the Barbican Centre in London. TDG grew out of the Voluntary Registration Scheme (VRS) for trainers of trainers which was operated by the Training Agency.

TDG is a voluntary network of providers of trainer training and development in the UK who came together because of their common activities, needs and interests. Its aim is "to encourage and maintain high quality in the practice of trainer training and development" and seeks to achieve this aim by:

- accepting into membership only those organisations who agree to abide by its code of practice
- providing information to its members via newsletters and briefings
- contributing to and influencing the development of national standards for training and development
- providing links/networking to encourage the exchange of information and sharing of good practice
- promoting national and regional events for members
- organising development activities
- maintaining a database of members and their activities as an information/marketing tool for members and potential users of member services

TDG is being funded over a three year period by the Training Agency, the funds reduce each year as membership income increases so the target for year four is for TDG to be self supporting. In addition, as it develops, TDG will seek to earn income from its activities.

It is early days yet as TDG is only six months old but so far progress has been encouraging. Thanks to an agreement with the Institute of Training and Development in Marlow, TDG has an Office and all the requisite facilities. A full time administration officer (Nicky Gallagher) was appointed in May 1990 and she is in the process of establishing both manual and computerised records, managing various events and maintaining day to day contact with members.

Membership currently stands at 83 full members who represent a wide spectrum of providers in the UK including independent consultants, Industry Training Organisations, major companies and educational establishments. TDG has also developed an associate membership scheme so that individuals and organisations who are not actually providers of trainer training and development but who have an interest can be linked to the organisation.

So far TDG has held a national "Standing Conference", a series of regional meetings in all its regions, consultation meetings on the draft standards from the Training and Development lead body and has produced its first attempt at a newslet-

ter. In addition ad hoc communication between members and groups of members is increasing as people get to know each other.

TDG is managed by a Management Committee which consists of a Chair and members elected by the full membership plus a representative from the Training Agency and a representative from The Institute of Training and Development. While the committee undertakes most of the management activity it is free to co-opt members to assist it who have particular expertise and members play a key part in managing regional activities. The standing conference in November 1990 will incorporate the election of the management committee for the following year.

If you would like further information please contact

Nicky Gallagher
Administration Officer
Marlow House
Institute Road
Marlow
Bucks SL7 1BN
(Tel.: 0628.890123)

Chris Gardy
Chair - Trainer Development Group

Le reseau racine

La création du Réseau d'Appui et de Capitalisation des Innovations Européennes (RACINE) début 1989, s'inscrit dans une double perspective: la politique d'amélioration de la qualité de la formation voulue par le gouvernement français; les opportunités ouvertes par les programmes communautaires en matière de formation professionnelle.

Cette double perspective a conduit les pouvoirs publics français à confier à RACINE quatre missions.

L'appui à l'innovation et à l'amélioration de la qualité des dispositifs de formation

Dans le but de renforcer la qualité de la participation française aux programmes communautaires et d'appuyer la construction d'échanges et de partenariats entre des opérateurs français et d'autres opérateurs européens RACINE procède au repérage d'opérations innovantes réunies dans une pépinière de formations à vocation européenne afin que les pouvoirs publics

puissent disposer de projets de qualité susceptibles de répondre aux sollicitations communautaires. L'expérience montre qu'une telle pépinière permet tout d'abord d'examiner avec soin la qualité des projets susceptibles demain de prendre place dans un programme communautaire et, le cas échéant, de contribuer à améliorer cette qualité par un travail d'ingénierie amont approprié. Elle permet ensuite de constituer un ensemble non pas représentatif (la taille de la pépinière ne le permet pas), mais significatif, des initiatives nationales en mesure de participer à des travaux européens. compte tenu de leur caractère innovant. Elle permet enfin, et ce n'est pas le moindre de ses mérites, d'anticiper sur les demandes communautaires et de disposer de temps pour construire, de manière plus harmonieuse, le volet national de tel ou tel programme.

L'appui aux opérateurs dans une perspective européenne

RACINE appuie et conforte les opérateurs de la pépinière dans leurs dynamiques de renouveau de la formation professionnelle et contribue à donner à ces opérations une dimension européenne. La collaboration avec les opérateurs retenus dans RACINE permet de mettre en évidence leurs pôles d'excellence et les difficultés qu'ils rencontrent, facilite les échanges et le travail en commun entre projets de même nature. Le réseau apporte un appui méthodologique en fonction des difficultés rencontrées et impulse des travaux prospectifs dans des champs sensibles (par exemple l'auto-formation, la formation des formateurs...). Ces collaborations ont mis en évidence l'intérêt d'un appui apporté à la fois dans une perspective nationale et communautaire. En effet, la clarification des pôles d'innovation accroît les chances et la capacité du projet à travailler au niveau communautaire alors qu'en retour les perspectives d'un positionnement européen justifient, si besoin est les efforts engagés par les opérateurs en matière d'innovation.

L'animation nationale des programmes EUROTECNET, PETRA (projets formation professionnelle), IRIS

La dimension européenne de RACINE est particulièrement présente dans l'animation nationale des programmes EUROTECNET, PETRA (projets DFP), IRIS assurée par le Réseau et dans les synergies qu'il favorise entre d'une part les volets français de ces trois programmes et d'autre part les autres initiatives nationales (formation de formateurs) ou communautaires (COMETT, par exemple). Il faut tout d'abord souligner que le positionnement de RACINE sur plusieurs programmes communautaires offre une réelle plus-value aux opérateurs car il leur permet, beaucoup plus facilement, de déposer une candidature auprès du programme qui leur correspond le mieux. Il permet aussi à RACINE de se faire l'écho auprès de la Commission ou de ses bureaux d'assistance technique, des préoccupations des opérateurs - quel que soit le programme auquel ils participent - d'infléchir éventuellement les propositions techniques dans le sens de ces préoccupations et de recueillir des informations transférables d'un programme à l'autre.

Parmi les opportunités offertes aujourd'hui par la plupart des programmes européens, le montage et la réalisation de projets conjoints sous la forme de partenariats transnationaux est probablement la mesure la plus importante et la plus novatrice. RACINE par sa position d'animateur français des programmes EUROTECNET, PETRA (projets DFP) et IRIS a été en situation de participer à la construction et à la conduite de tels partenariats, soit en tant qu'acteur direct (projet avec le CIBB - Pays Bas), soit, le plus souvent, en tant que dispositif d'appui auprès des projets PETRA. Même si l'on manque encore de recul pour établir un bilan exhaustif de ces partenariats, l'expérience de RACINE lui permet désormais de dégager quelques tendances et d'apporter des premières réponses aux nombreuses questions que posent le montage et la conduite de projets conjoints transnationaux.

La capitalisation et la diffusion

La capitalisation des travaux est une activité constante et structurante de RACINE qui assure la parution bimestrielle d'un bulletin de liaison; la rédaction de guides techniques destinés à mettre à la disposition du plus grand nombre d'acteurs de la formation professionnelle les enseignements tirés des opérations associées à RACINE; la rédaction de publications méthodologiques réalisées sur la base des travaux conduits par RACINE tel l'"instrument for the monitoring of changes in occupational profiles" réalisé, dans le cadre du programme EUROTECNET, avec un organisme néerlandais (CIBB); enfin, la rédaction de divers articles pour des revues professionnelles du monde de la formation ou des sciences sociales.

La diffusion des enseignements tirés de RACINE est conçue comme le prolongement indispensable des travaux de capitalisation. Dans ce but, RACINE fait parvenir les publications à ses partenaires institutionnels ou relais et met à profit les conférences, colloques ou séminaires organisés par RACINE ou par d'autres partenaires pour diffuser ses travaux.

Les résultats d'ores et déjà obtenus par RACINE ont largement contribué à accroître la position des opérateurs français dans les programmes communautaires. C'est pourquoi RACINE se propose en 1991 de poursuivre et de renforcer les activités réalisées en 1990 en les finalisant sur les partenariats transnationaux ce qui pourrait conduire à élargir ces activités afin de tenir compte des nouvelles opportunités susceptibles de s'ouvrir aux opérateurs (programme FORCE, Projets d'Initiative Communautaire EUROFORM, HORIZON, NOW).

A l'expérience, l'originalité de RACINE ne tient pas seulement au fait qu'aucun Etat de la Communauté ne dispose actuellement d'un tel réseau mais surtout à son positionnement. A l'interface des mesures de formation professionnelle françaises et communautaires, RACINE est à la fois un réseau d'opéra-

teurs et une structure de développement ce qui se traduit dans des missions d'ingénierie, de prise de recul et de réflexion lui permettant d'apporter utilement un appui aussi bien aux opérations de formation qu'aux autorités nationales.

Claude Bapst
Directeur de RACINE
211, Av. Jean Jaurès
F-75019 Paris (tel:
1.42402728)

Research Surveys / recherches enquêtes / Forschungsstudien

● **Trainers: Structural and professional characteristics in the Regional vocational training system**

This report presents some results of recent ISFOL research, covering a sample of 200 institutes, located in 10 Regions. During the research 2000 trainers were asked to answer a questionnaire about their structural and professional status (age, sex, level of qualification, occupational skills, in-service training).

The report is divided into two sections: in the first section information is given on the structural characteristic of trainers and managers in the vocational training institutes.

The institutes covered are financed by regional or private funds or a mixture of both.

The second section reports on the various occupational skills of the personnel in the institutes - tutor, expert in vocational guidance, curricula designer, etc..

The research also highlights the spread of in-service training being attended by trainers. It reports in particular on in-service training activities which aim to further development of new qualifications and skills amongst trainers.

Claudia Montedoro
ISFOL
Via Bartolomeo Eustachio, 8
I-00161 Roma
(Tel: 8841351)

● **Caratteristiche dei Formatori Operanti nel Sistema Aziendale Characteristics of Company Trainers**

Research carried out for ISFOL by W.P. Format S.R.L.. Research report of May 1989
Contact person in ISFOL: Mr. Franco Frigo

Seminare / workshops / meetings / rencontres / conférences

● **Colloque: La Dimension Européenne de l'Education et les Enseignants**

Organisé par le CSEE (Comité Syndical Européen de l'Education) avec l'aide de la Commission de la Communauté Européenne par le biais de la Task Force
29-30-31 Octobre 1990
au Palais des Congrès de Bruxelles
Contact:
Secretariat du CSEE
33, Rue des Trèves
B-1040 Bruxelles

● **Workshop: EUROTECNET Development and Exchange Project for Vocational Trainers in New Technologies,**

29-31 May 1990
Brussels
European Centre for Work and Society
Av. de Cottenbergh, 66- Bt. 13b
B-1040 Brussels

● **Colloque: Formations multi-medias: une formation dont vous êtes le héros**

4-6 avril 1990
Paris
Organisé par la Délégation à la Formation Professionnelle et la CEE
Contact:
Mme. Odette Repellin
Délégation à la Formation Professionnelle
50-56 Rue de la Procession
F-75015 Paris

● **Forum Européen de Formateurs: Mutations et Formations**

12-14 juin 1990
Strasbourg
Organisé par IRCOS Formation
55, Route du Gal. de Gaulle
F-67300 Schiltigheim

● **Conference: Research and Development in Learning Technology in the European Communities**

Presentation of outcomes of the exploratory action of the DELTA Programme as well as related programmes relevant to learning and teaching processes, e.g., in COMETT and ESPRIT.

Organised by Educational Computing Consortium (EEC Inc.); Philips/Technology Orientated Open Learning Systems (TOOLS); Ernst Klett Verlag für Wissen und Bildung
Netherlands
18-19 October 1990

Contact:
Educational Computing Consortium Inc.
DELTA and Beyond
POBox 217

NL-7500 AE Enschede
(Tel. 31.53.333367/337825)

● **Séminaire: La Formation des Formateurs Face à l'Europe**

21-23 mars 1990,
Dourdan
RACINE - Réseau d'Appui et de Capitalisation des Innovations Européennes
211, Av. Jean Jaurès
F-75019 Paris
(Tel: 1.42402728)

● **Conference: Open Learning Moving into the Mainstream**

27-29 June 1990
Robinson College, Cambridge,
in SCET Training News -
Number 31, Spring 1990

● **Rencontre nationale de formateurs au Portugal: Diagnóstico de Necessidades de Formação Profissional/ Le Diagnostic des Besoins em Formação Profissional**

29-30 Novembre 1990.
Organisée par CNFF (Centro Nacional de Formação de Formadores do Instituto do Emprego e Formação Profissional)/ CIME/ MESS/ D.E./ ILAF/ LNETI
Contact:
Manuela Cosme
Secretariado do Encontro
Tel.: 8584701/09 (ext. 2549)
Rua de Xabregas, 52
P-1900 Lisboa

● **Entretiens Luso-Français en Education et Formation**

Rencontre organisée par la Région des Pays de la Loire dans le cadre d'un accord de coopération entre le Portugal et la France qui implique plusieurs universités des deux pays.
23 à 26 Octobre 1990
Nantes

Contact:
M. Michel Bernard
Université de Nantes
M. Albano Estrela
Universidade de Psicologia e Ciências de Educação
17, Av. Pinheiro Chagas
P-1600 Lisboa

● **Colloque: La Formation par Production de Savoirs: Quelles articulations, théorie pratique en formations supérieures?**

1-2 octobre 1990
Université François-Rabelais, Tours
Contact:
Université François Rabelais
Service Formation Continue
3, rue des Tanneurs
F-37041 Tours cedex
(Tel: 47366465/6)

● **Séminaire interentreprises: Formation des Formateurs - La Pédagogie em Milieu d'Adultes,**

17-20 avril 1990;
Perfectionnement à la Pédagogie,
23-26 avril 1990
CEDOP Formation
16, avenue Montaigne
F-75008 Paris
(Tel: 1.47233175;
Fax: 1.47236457)

● **Séminaire: I Seminari sobre Formació de Formadors:**

"L'estat de la Qüestió"
5-6 juin 1990
Barcelona
Universitat Politècnica de Catalunya,
Institut de Ciències de l'Educació
Av. Diagonal, 647, Plt. 11
E-08028 Barcelona
(Tel: 2497600/9)

- **The Children of Japheth - A European Programme for the New Professionality of Teachers and Trainers**
Attilio Monasta
McCull Publisher, 1989
(published with the cooperation of the EC Commission's ERASMUS Programme)
- **Planifier un Cours C'est Prendre des Decisions**
Evelyne Charlier, Editions Universitaires, 1989
- **Formation des Formateurs - Répertoire des Formations 1990**
Centre INFO, 1990
- **Formations Nouvelles, Repères pour l'Action**
Claude Bapst et Gerard Closier, Editions Entente, 1990
- **Formation, si tu Continues...**
- **Acteurs de la Formation**
Dominique Schachli
Editions Entente, 1989
- **Retravailler: Une Méthode à Vivre - Acteurs de la Formation**
Jacqueline Périer
Editions Entente, 1990
- **NEEDIS - National Enterprise Education Development and Information Service**
Volume I, Issue 1
The journal aims to support subscribers from among those working in education and training in the public, private and voluntary sectors and those concerned with enterprise development in the local economy by: acting as a forum for comment, analysis and debate; describing innovative projects; disseminating information on initiatives organisations; publishing your articles, letters, project profiles.
Community Education Development Centre
Ling Hall, Blackberry Lane
UK-Coventry CV2 3 JS
(Tel: 0203.638660)
- **Seminar Concepts for Training Schemes for Trainers: Learning from the Situation: A concept for the continuing training of trainers**
BIBB, Federal Institute for Vocational Training, 1989
Abt.: Veröffentlichungen, Fehrbelliner Platz 3
D-1000 Berlin 31
(tel: 30.8683-520/516)
- **Seminar Concepts for Training Schemes for Trainers: The New Industrial Metalworking Occupations**
BIBB, Federal Institute for Vocational Training, 1988
- **Seminar Concepts for Training Schemes for Trainers: Guides - A Path to Independent Learning**
BIBB, Federal Institute for Vocational Training
- **Seminar Concepts for Training Schemes for Trainers: Creative Tasks for Promoting Motivation and Independence**
BIBB, Federal Institute for Vocational Training, 1989
- **Actes du Colloque: Les Formateurs d'Adultes et leurs Qualifications: Réponses des Universités**
Les Cahiers d'Etudes du CUEEP, Tomes I et II, juin 1990
Contact:
11, rue Angelier
F-59046 Lille cedex
(Tel.: 20525424)
- **Une Dynamique Européenne de Formation - Des Artisans Menuisiers de l'Alluminium à l'Industrie des Métaux non Ferreux**
Actes du Symposium Communautaire du 10 novembre 1989
Université Paris Dauphine, 1990
- **Sur la Formation des Formateurs au Multimedia: Séminaire de Recherche-Développement DFP-CNAM-EUROTECNET**
Elisabeth Caillet et Eric Barche
Mars 1990
CNAM
2, Rue Conté
F-75141 Paris cedex
(Tel: 1.40272631)
- **PLUTO: A European Network for Teacher Education**
Rhys Gwyn
in ATEE News, No. 27, March 1990
Secrétariat:
Rue de la Concorde, 51
B-1050 Brussels
- **Evaluation and Monitoring Activities Related to Cooperation in Higher Education and to the ERASMUS Programme in Particular:**
Harry W.Luttikholt
in ATEE News, No. 26, December 1989
Secrétariat:
Rue de la Concorde, 55
B-1050 Brussels
- **The Aging Teacher Workforce: A Planning Dilemma for Further Education**
John Field,
University of Warwick
in Journal of Further and Higher Education, Vol.13, N.1, Spring 1989
Routledge Journals
Broadway House
Newtown Road
Henley-on-Thames
UK-Oxon RG9 1EN
- **Formación de Formadores: El Modelo Contextual-Crítico Adalberto Ferrandéz Arenaz**
in Herramientas, Revista de Formación para el Empleo Gta. Cuatro Caminos, 6-7
E-28020 Madrid
(Tel:91.5350017)
- **Document: Kurzer Problemaufriß in bezug auf die Regelung der Erzieherausbildung in der Bundesrepublik / Bref exposé des problèmes concernant la réglementation de la formation des éducateurs en RFA**
Dr. Dittrich
Bundesarbeitskreis der Bundesarbeitsgemeinschaften für Fachschulen
Kirchröder Str. 49A
D-3000 Hannover 61
(Tel: 0511.5353-332/6
Texte envoyé par l'auteur au CEDEFOP

NOTE: Les titres repris ci-dessus correspondent à une partie des publications, revues et documents reçus au CEDEFOP dans la période mai-novembre 1990.

Nous remercions toutes les personnes qui nous ont aidés dans l'élaboration de ce numero

Fernanda Reis
Coordinatrice du projet
Tel.: (030) 884 12 186

The "acteurs": what's their view les acteurs: qu'en pensent-ils Die Meinung der Akteure

La qualification professionnelle des formateurs en Europe

Dr. Pol Debaty

La formation professionnelle n'a pris son sens qu'au moment où l'on a constaté avec surprise qu'un nombre impressionnant de jeunes sortant des écoles n'étaient pas capables d'occuper un poste de travail qualifié.

Cette constatation naïve a donné naissance aux formateurs. Avant eux, il y avait des instituteurs, des professeurs dont l'existence n'était pas tellement plus ancienne, car si l'Histoire de la Pédagogie est riche, de tant de noms prestigieux, entre Aristote et J.J. Rousseau, il faut dire que ceux-ci n'ont jamais touché que quelques pour cent d'une population d'abord obligée à rencontrer des besoins plus immédiats.

La scolarité obligatoire jusqu'à 14, 16, 18 ans devait multiplier le nombre des pédagogues de métiers reconnus comme tels, au point de faire partie des corps protégés par les Etats.

Cette extension quantitative, favorisée par les années de richesse et les moyens accrus des pouvoirs publics, s'est située au moment où les entreprises commençaient à dénoncer l'inadéquation des programmes scolaires vis-à-vis de leurs exigences professionnelles.

Les représentants des entreprises, patrons et syndicats, se sont intéressés au problème pour des raisons différentes, mais complémentaires. Les premiers souhaitent trouver dans l'école l'alliée de leur développement, les seconds craignent que ce mouvement abandonne les moins doués dans ce bond en avant irréversible. Tous cependant veulent être associés à la remise en question du système éducatif initial aux mains, du primaire à l'université, de pédagogues professionnels de plus en plus hors du temps parce que leur propre formation professionnelle s'était ciblée sur des compétences techniques que l'institution pédagogique s'est avérée incapable de garder au goût du jour.

Les réactions furent multiples. Il y aurait beaucoup à dire des démissions parentales vis-à-vis d'éducateurs de remplacement appelés à la rescousse comme des mères porteuses. Ici, le propos se situe ailleurs, dans les entreprises, grosses consommatrices de qualifications professionnelles.

Le mouvement de formation professionnelle était pourtant parti de ces mêmes grosses entreprises. Combien d'écoles d'ingénieurs ne portent-elles pas le nom de grands capitaines d'industrie? La République fédérale d'Allemagne n'est-elle pas donnée en exemple dans l'Europe des 12 comme le pays qui a donné naissance à un système de formation réunissant le pédagogue de métier et le technicien utilisateur?

La rencontre de ces pédagogues de métier, diplômés et protégés, avec les autres, occasionnels et, disent les premiers, dilettantes, met au jour un conflit ancien qui devrait s'amplifier.

Il devrait s'amplifier parce que, en même temps que chacun se plaît à dire son intérêt pour la formation des jeunes et des adultes, les moyens publics mis en jeu pour son développement s'amenuisent et les particuliers utilisateurs risquent de devenir les principaux auteurs de son financement. Ce sont donc ces derniers qui, au double titre de travailleur et de parent, seront de plus en plus les évaluateurs des systèmes de formation, donc des formateurs eux-mêmes.

Si, dans les entreprises, les formateurs n'ont aucune difficulté à rester en contact avec les besoins professionnels et de trouver les moyens humains et matériels d'y répondre, les

professeurs dans les écoles, voire dans les universités devront vaincre l'immobilisme des administrations pour sortir des ghettos institutionnels.

Dans la formation initiale, la protection des status donne au formateur une protection factice qualitativement, mais efficace dans le temps. Dans la formation continue, là où nombre d'institutions de formation ont cru trouver les utilisateurs adultes remplaçant les jeunes moins nombreux, l'évaluation est immédiate et instantanément sanctionnée. Le formateur doit être "à la page" ou disparaître. Cette raison explique la disparition effective d'un grand nombre de professionnels de la formation victimes rarement de la réorganisation des études, les institutions ont la vie tenace, mais de plus en plus souvent de choix professionnels nouveaux des jeunes professeurs plus intéressés par des emplois mieux rétribués et mieux situés socialement. C'est aussi cette condition de qualité qui explique le succès grandissant des systèmes d'autoformation.

L'utilisation des techniques modernes de l'audiovisuel et de l'informatique a permis la mise au point de supports pédagogiques capables d'établir des relations pédagogiques dont les qualités sont mesurables. Permettant celles-ci à distance, le "savoir à domicile" comme disent les Canadiens, suppose à l'origine des équipes de pédagogues de disciplines diverses où se retrouveront les meilleurs des formateurs susceptibles de garder ou de reprendre une place hors du système éducatif de façon flexible.

Ces moyens de formation nouveaux éviteront l'encyclopédisme des programmes et le gigantisme des institutions de formation. Ainsi, paradoxalement, la qualification professionnelle des formateurs ira dans le sens contraire de leur "professionnalisme" en tant que pédagogues.

Dr. Pol Debaty
Conseiller technique
au FOREM
Office Communautaire et
Régional de la Formation
Professionnelle et
de l'Emploi
Administration Centrale
Bd. de l'Empereur, 5
B-1000 Bruxelles
(tél.2.5102011)

CEDEFOP
news



N° 4/
November 1990
Cat.-Nr.
HX-AB 90-004-3A-C

Beilage
Supplement
Supplément